SCHAERBEEKinfo
BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
330
14•12•2020
SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

Un nouvel âne au parc Josaphat, bienvenue Napoléon ! p. 12

De nieuwste ezel in het Josaphatpark, welkom Napoleon! p. 13



Démarches administratives : le département Population fait peau neuve p. 2
Administratieve formaliteiten: het departement Bevolking zit in een nieuw jasje p. 2

COVID-19 : COMMERCES / HANDEL

Des chèques de 10€ pour soutenir les commerces schaerbeekois p. 6
Cheques van € 10 geven Schaarbeekse handelszaken duwtje in de rug p. 14

Votre Schaerbeek Info est aussi en ligne
www.1030.be/SI

Uw Schaarbeek Info is ook online
www.1030.be/nl/SI

L'ÉTINCELLE EST EN NOUS !

2020 nous a révélés. A nous-mêmes et aux autres. Cette année a été difficile pour tous, que ce soit moralement, financièrement ou physiquement. *(p. 3)*

ER ZIT EEN VLAM IN ONS!

In 2020 leerden we onszelf kennen. En leerden anderen ons kennen. Het was een lastig jaar voor iedereen: moreel, financieel, fysiek... *(p. 3)*

ADMINISTRATION COMMUNALE

Le département Population… toujours plus près de vous !

A partir du 1er janvier 2021, le département Population fait peau neuve. Désormais, le rendez-vous est privilégié pour de nombreuses démarches, un moyen de permettre à chacun d'organiser son agenda et surtout à l'administration de mieux connaître le dossier du demandeur. Retour sur ce lifting qui n'a qu'un but : rapprocher encore l'administration des Schaerbeekois.

5 MINUTES PAR CITOYEN

C'était la durée moyenne de traitement d'un dossier au guichet. Difficile dans ces conditions d'aborder sereinement toutes les questions du citoyen. En outre, beaucoup de gens se déplaçaient inutilement. « *Parfois, des citoyens viennent à l'Hôtel communal pour vérifier l'état d'avancement de leur dossier. Mais ce type de demande peut se faire désormais facilement par mail. Cela leur évite de perdre du temps et de ralentir le traitement d'autres demandes qui, elles, nécessitent la présence du citoyen sur place* », confirme Nathalie Buekenhoudt, Directrice du département Population.

La situation liée aux mesures sanitaires a permis d'expérimenter l'organisation de rendez-vous et l'effet positif sur le traitement des dossiers. Désormais, pour une série de demandes, le citoyen envoie d'abord sa demande par un e-mail ou courrier. Le service lui propose ensuite un rendez-vous après avoir étudié le dossier et récapitulé les documents éventuellement nécessaires. Enfin, le citoyen se déplace à l'administration pour compléter ou finaliser le dossier. Fini les files d'attente interminables dans la salle des guichets de l'Hôtel communal !

FINIE LA DISTINCTION ENTRE BELGES ET ÉTRANGERS

Désormais, les demandes seront traitées sur base de la démarche et non sur base de la nationalité ou du profil du citoyen. Prochainement, chacun trouvera à la borne des tickets, le bouton qui correspond à sa démarche, quel que ce soit son profil. Schaerbeek est la 1re commune à ne plus faire la distinction entre "belge" ou "étranger". L'importance est mise sur ce que vient chercher le citoyen à la commune et non sur ce qu'il est !

« *Cette grande réorganisation des services rendus aux citoyens sera évaluée régulièrement et adaptée si nécessaire. Nous réfléchissons d'ailleurs déjà aux prochains développements de cette refonte ambitieuse* », conclut Quentin van den Hove, Echevin de l'Etat civil et de la Population.

A qui m'adresser et pour quelle démarche ?
www.1030.be/heures-ouverture



« *Cette grande réorganisation des services rendus aux citoyens sera évaluée régulièrement et adaptée si nécessaire* », assure Quentin van den Hove, Echevin de l'Etat civil et de la Population.

> *Fini les files d'attente interminables dans la salle des guichets de l'Hôtel communal !*

UNE ADMINISTRATION ATTENTIVE À LA FRACTURE NUMÉRIQUE

Le département Population lancera bientôt un tout nouveau service Accueil/Encadrement. Sa mission : aider les citoyens touchés par la fracture numérique et maintenir une approche humaine dans les services rendus. Tout citoyen fragilisé pourra s'y adresser et recevoir l'aide dont il a besoin pour introduire son dossier. On vous en reparle dans un prochain numéro du Schaerbeek Info.

GEMEENTEBESTUUR

De dienst Bevolking… steeds dichter bij u!

Vanaf 1 januari 2021 zit het departement Bevolking in een nieuw jasje. Voortaan kan u vaker een afspraak maken en zo uw agenda vlotter beheren. Op die manier hebben onze diensten ook meer tijd om het dossier van een aanvrager te bestuderen. De nieuwe aanpak heeft slechts één doel: de administratie nóg dichter bij de Schaarbekenaars brengen.

5 MINUTEN PER BURGER

Zo lang duurt het gemiddeld om een dossier aan het loket af te handelen. In die omstandigheden is het vaak moeilijk om alle vragen van burgers rustig te beantwoorden. Bovendien maakten veel mensen vaak nodeloos een verplaatsing. '*Soms kwamen mensen naar het Gemeentehuis om te informeren naar de stand van zaken in hun dossier. Dergelijke vragen kunnen voortaan moeiteloos via e-mail worden doorgestuurd. Zo gaat er geen tijd verloren en lopen andere aanvragen waarvoor mensen ter plekke aanwezig moeten zijn geen vertraging op*', weet Nathalie Buekenhoudt, directrice van het Departement Bevolking.

Door de coronamaatregelen kon de afspraakregeling worden uitgeprobeerd. Die had blijkbaar positieve gevolgen voor de afhandeling van dossiers. Voor heel wat aanvragen kunnen geïnteresseerden de dienst eerst via e-mail of per post contacteren. De dienst kan het dossier dan bestuderen en eventueel de nodige documenten verzamelen. Daarna wordt de betrokkene op afspraak uitgenodigd. Tot slot komt de burger op de gemeente langs om het dossier te vervolledigen en af te ronden. Geen eindeloze wachtrijen meer voor de loketten in het Gemeentehuis!

NIET LANGER EEN ONDERSCHEID TUSSEN 'BELGEN' EN 'BUITENLANDERS'

Voortaan worden dossiers behandeld op basis van de aanvraag en niet langer op basis van de nationaliteit of het profiel van de burger. Binnenkort worden de ticketzuilen voorzien van verschillende knoppen voor uiteenlopende aanvragen, ongeacht het profiel van de aanvrager. Schaarbeek is de 1ste gemeente die niet langer een onderscheid zal maken tussen 'Belgen' en 'buitenlanders'. De focus ligt op wat een burger van de gemeente nodig heeft, niet langer op wie hij of zij is.

'*Die grootschalige reorganisatie in de dienstverlening aan de burger zal geregeld worden geëvalueerd en indien nodig worden bijgestuurd. We denken nu al na over de volgende stappen in die ambitieuze nieuwe aanpak*', besluit Quentin van den Hove, Schepen van Burgerlijke stand en Bevolking.

Waar kan u voor welke aanvraag terecht?
www.1030.be/nl/openingsuren

> *Geen eindeloze wachtrijen meer voor de loketten in het Gemeentehuis!*

EEN BESTUUR MET AANDACHT VOOR DE DIGITALE KLOOF

Het departement Bevolking lanceert binnenkort een gloednieuwe dienst Onthaal/Omkadering. Doel is om burgers die door de digitale kloof uit de boot dreigen te vallen bij te staan en om een menselijke aanpak in de dienstverlening te blijven garanderen. Elke kwetsbare burger zal terecht kunnen bij de dienst en de nodige hulp krijgen bij het indienen van zijn dossier. Meer info hierover leest u in een volgend nummer van Schaarbeek Info.

'Die grootschalige reorganisatie in de dienstverlening aan de burger zal geregeld worden geëvalueerd en indien nodig worden bijgestuurd', bevestigt Quentin van den Hove, Schepen van Burgerlijke stand en Bevolking.

L'étincelle est en nous !



Bernard Clerfayt et/en Cécile Jodogne

2020 nous a révélés. A nous-mêmes et aux autres. Cette année a été difficile pour tous, que ce soit moralement, financièrement ou physiquement.

2020 fut aussi l'occasion de merveilleuses solidarités, de découvertes de métiers, de vocations, d'énergies et par moment, elle nous a amenés à tester nos limites et nos peurs. Chacun a pu découvrir les combats de nos commerçants et de nos indépendants, le désarroi de nos aînés, les difficultés de nos artistes et le courage des plus isolés.

Nos enfants et nos jeunes ont dû trouver en eux les ressources pour s'autonomiser dans leur travail scolaire et leurs parents ont puisé dans leur imagination et leur créativité pour pallier l'absence des amis, des professeurs, de la culture et du sport qui animaient leur quotidien.

Nous avons surtout pris conscience de l'implication sans faille et du courage de tout le corps médical.

A vous tous, à nous tous, nous avons d'abord envie de dire merci, félicitation et bravo. Mais nous voulons ajouter immédiatement que l'étincelle est en nous, que nous pouvons surmonter cette crise ensemble.

Nous aurions évidemment espéré pouvoir vous souhaiter de doux et/ou festifs réveillons de fin d'année. Une fois encore, il va falloir reporter nos rencontres et nos embrassades. Une fois de plus, nous ferons preuve d'abnégation, mais surtout de courage, de solidarité et de respect. « Vivre ensemble », notre spécialité schaerbeekoise, exige des efforts que nous consentirons.

Gageons que 2021 continuera de nous faire grandir, dépasser nos peurs et rencontrer l'autre… au bénéfice d'une humanité qui peut se révéler si belle !

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Er zit een vlam in ons!

In 2020 leerden we onszelf kennen. En leerden anderen ons kennen. Het was een lastig jaar voor iedereen: moreel, financieel, fysiek…

Maar 2020 bood ook schitterende momenten van solidariteit, ontdekking van jobs, roepingen, energie… Soms moesten we onze grenzen opzoeken of angsten trotseren. Iedereen kon de strijd volgen van onze handelszaken en zelfstandigen, de ontreddering van onze ouderen, de moeilijkheden van onze artiesten en de moed van de eenzaamsten.

Onze kinderen en jongeren moesten in zichzelf de kracht vinden om zelfstandig te worden in hun schoolwerk en hun ouders moesten al hun verbeeldingskracht en creativiteit aanspreken om het gemis op te vangen van vrienden, leerkrachten, sport en cultuur.

Vooral zijn we ons bewust geworden van de niet aflatende inzet en moed van de integrale zorgsector.

Aan jullie allen, aan ons allemaal, willen we eerst en vooral zeggen: dankjewel, proficiat en bravo! Maar we willen er meteen aan toevoegen dat er een vlam in ons zit, dat we deze crisis samen kunnen overwinnen.

Natuurlijk hadden we jullie graag een knusse en/of feestelijke oud & nieuw willen wensen. Maar weerzien en knuffels: we zullen het nog wat moeten uitstellen. Nog eens moeten we blijk geven van zelfopoffering, maar vooral ook van moed, solidariteit en respect. "Samenleven", onze Schaarbeekse specialiteit, vraagt een inspanning en die inspanning zullen we leveren.

Wedden dat we 2021 zullen blijven groeien, dat we onze angsten zullen overwinnen en de ander ontmoeten? Allemaal in dienst van de mensheid - die zo mooi kan zijn!

Bernard Clerfayt / Cécile Jodogne

Bourgmestre empêché/Bourgmestre f.f.
Verhinderd Burgemeester/Wnd Burgemeester

ACTION SOCIALE

Le CPAS est là pour tous les Schaerbeekois touchés par la crise !

Le CPAS de Schaerbeek a reçu un subside fédéral de 8 millions d'euros pour aider celles et ceux qui subissent les répercussions économiques de la crise sanitaire. « *Ces aides sont destinées à un public très large, à savoir toute personne ayant subi une perte de revenus suite à la crise du Covid-19. Les aides ne sont donc pas limitées aux seuls allocataires sociaux* », rappelle Sophie Querton, Présidente du CPAS.

Les cas de figure sont nombreux : les travailleurs des secteurs culturel et événementiel, les indépendants, les travailleurs actifs dans l'économie collaborative, les travailleurs du sexe, les travailleurs à temps partiel ou les étudiants jobistes. Ces aides sont octroyées, après une analyse individuelle, aux personnes qui en font la demande.

QUELLES AIDES DU CPAS ?

Le CPAS de Schaerbeek peut octroyer des aides matérielles, sociales, médicales ou psychologiques aux personnes qui souffrent en raison de la crise.
Il peut s'agir d'une aide au logement (loyer et charges), en matière d'énergie (électricité, gaz, mazout ou eau), d'une aide à l'accessibilité numérique et au soutien scolaire (aide à l'achat d'un ordinateur pour favoriser les démarches en ligne ou suivre des cours), d'une aide psychosociale (coûts d'intervenants professionnels), d'une aide en matière de santé (frais médicaux) ou pour les familles en difficulté (stages et activités parascolaires).

COMMENT CONTACTER LE CPAS ?

Les nouvelles demandes peuvent être introduites par e-mail tout, comme la remise d'attestations. Si vous préférez vous déplacer en personne, le CPAS de Schaerbeek vous accueille du lundi au vendredi de 8h à 12h05 pour les nouvelles demandes.

Infos : *CPAS de Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 70*
02/240 30 80
covid@cpas-schaerbeek.brussels

« En ces temps de crise, le CPAS de Schaerbeek peut apporter son aide aux travailleurs des secteurs culturel et évènementiel, aux indépendants, mais aussi aux travailleurs et travailleuses du sexe », rappelle Sophie Querton, Présidente du CPAS.



La rédaction du Schaerbeek Info suit l'évolution de la situation liée au Covid-19 au jour le jour. Elle tient à s'excuser si certaines informations ne sont plus d'actualité lors de la distribution de ce numéro.

SCHAERBEEKinfo

De redactie van Schaarbeek Info volgt de evolutie van de Covid-19-situatie van dag tot dag. Ze verontschuldigt zich als sommige informatie echter niet meer actueel was bij de distributie van dit nummer.

SOCIALE ACTIE

Het OCMW is er voor alle door de crisis getroffen inwoners van Schaarbeek!

"In deze crisistijden kan het OCMW in Schaarbeek werknemers in de cultuur- en evenementensector, zelfstandigen, maar ook sekswerkers helpen", weet Sophie Querton, Voorzitster van het OCMW.

Het OCMW van Schaarbeek heeft een federale subsidie van 8 miljoen euro ontvangen om hulp te bieden aan al wie de economische weerslag voelt van de coronacrisis.
"*De steun is bestemd voor een zeer breed publiek, namelijk voor iedereen die als gevolg van de coronacrisis inkomensverlies heeft geleden. De steun is dus niet beperkt tot enkel wie sociale uitkeringen ontvangt*", benadrukt Sophie Querton, Voorzitster van het OCMW.

Er zijn tal van voorbeelden denkbaar: werknemers in de culturele sector en de evenementensector, zelfstandigen, werknemers in de collaboratieve economie, sekswerkers, deeltijdse arbeidskrachten of studentenjobs. De steun wordt toegekend aan mensen die er een aanvraag voor indienen en na een individuele analyse.

WELKE OCMW-STEUN?

Het OCMW van Schaarbeek kan materiële, sociale, medische of psychologische hulp verlenen aan mensen die door de crisis niet meer in staat zijn om de dagelijkse kosten te dragen.
Het kan gaan om hulp bij huisvesting (huur en lasten), energievoorziening (elektriciteit, gas, stookolie of water), digitale toegankelijkheid en onderwijsondersteuning (hulp bij de aanschaf van een computer om online procedures te vergemakkelijken of om cursussen te volgen), psychosociale ondersteuning (kosten van professionele hulpverleners), hulp op het gebied van gezondheidszorg (medische kosten) of voor gezinnen in moeilijkheden (stages en buitenschoolse activiteiten).

HOE CONTACT OPNEMEN MET HET OCMW?

Nieuwe aanvragen kunnen via e-mail worden ingediend, wat eveneens het geval is voor het indienen van attesten. Indien u liever persoonlijk langskomt, bent u voor alle nieuwe aanvragen welkom bij het OCMW van Schaarbeek van maandag tot vrijdag van 8 tot 12.05 uur.

Info:
OCMW van Schaarbeek, Reyerslaan nr. 70
02/240 30 80
covid@ocmw-schaarbeek.brussels

MOBILITÉ

En 2021, presque toute la région bruxelloise à 30 km/h

- **A partir du 1er janvier 2021, rouler à 30 km/h maximum dans les rues de toute la Région de Bruxelles-Capitale deviendra la règle générale.**
- **Il y aura quelques exceptions : sur certains grands axes, la vitesse sera limitée à 50 ou 70 km/h. Dans certaines zones de rencontre, la vitesse sera toujours limitée à 20 km/h.**
- **Plus d'infos sur www.ville30.brussels/essentiel !**



MOBILITEIT

In 2021, bijna het hele Brussels Gewest aan 30km/u

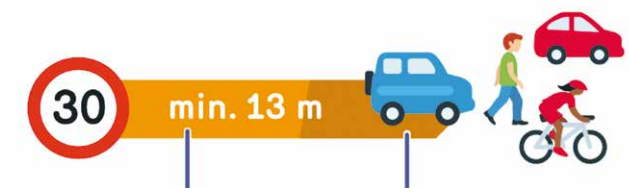
- **Vanaf 1 januari 2021 wordt een maximale snelheid van 30 km/uur in alle straten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de algemene regel.**
- **Uitzonderingen: op sommige grote assen wordt de snelheid beperkt tot 50 of 70 km/uur. In bepaalde zones waar mensen samenkomen, blijft de snelheid beperkt tot 20 km/uur.**
- **Meer info op https://stad30.brussels/essentie !**

1 Diminution de la distance de freinage
Kleinere remafstand



Temps de réaction 14 mètres
Reactieafstand 14 meter

Distance de freinage 13 mètres
Remafstand 13 meter



Temps de réaction 8 mètres
Reactieafstand 8 meter

Distance de freinage 5 mètres
Remafstand 5 meter

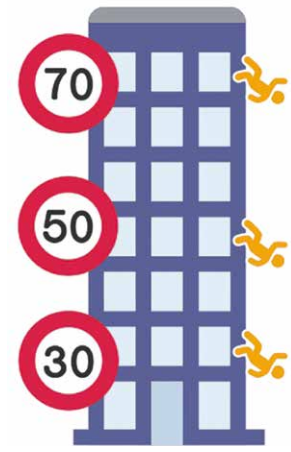
2 Un meilleur champ de vision
Betere zichtbaarheid



A 30 km/h, l'angle de visibilité s'élargit.
Bij 30 km/u vergroot het gezichtsveld.



3 Diminution de la gravité des accidents
Minder ernstige ongevallen



Une chute du 6e étage
Val van de 6de verdieping

Une chute du 3e étage
Val van de 3de verdieping

Une chute du 1er étage
Val van de 1ste verdieping

4 Et moins de bruit !
En minder lawaai!

Passer de 50 à 30 km/h diminue de moitié les nuisances sonores dues au trafic routier. Entre 2,5 et 3.9 dB(A).

Door de snelheid terug te brengen van 50 naar 30km/u halveert de geluidshinder (tussen 2,5 en 3,9 dB(A)).

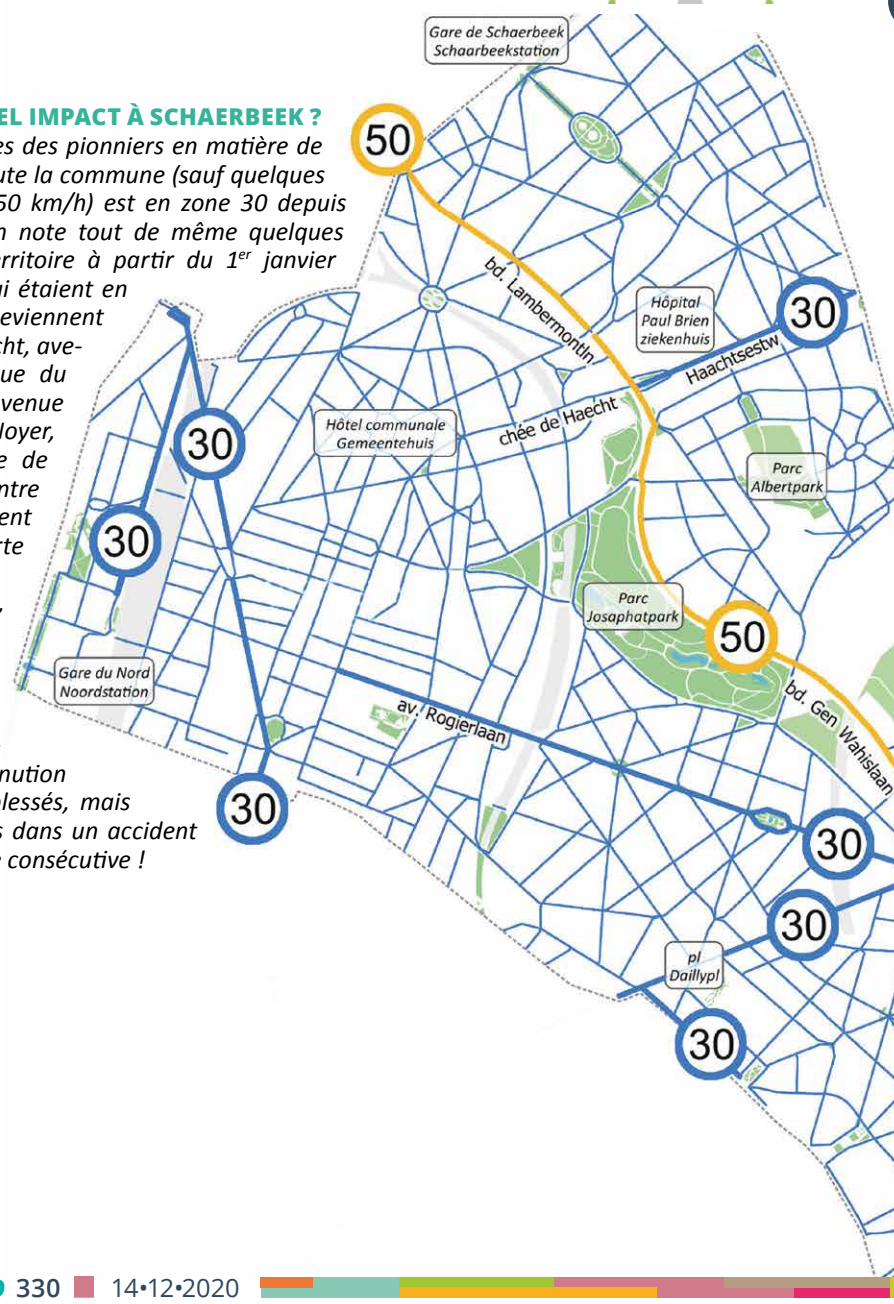


ZONE 30 GÉNÉRALE : QUEL IMPACT À SCHAERBEEK ?

A Schaerbeek, nous sommes des pionniers en matière de zone 30 ! En effet, quasi toute la commune (sauf quelques grands axes maintenus à 50 km/h) est en zone 30 depuis janvier 2018. Attention, on note tout de même quelques modifications sur notre territoire à partir du 1er janvier 2021 : certaines artères qui étaient en partie ou entièrement 50 deviennent zones 30 (chaussée de Haecht, avenue Rogier, rue Royale, rue du Progrès, rue des Palais, avenue de Roodebeek, rue du Noyer, rue de Genève). La partie de la chaussée de Louvain entre Meiser et Saint-Josse devient également zone 30 (voir carte ci-contre).

Aujourd'hui à Schaerbeek, la zone 30 a déjà délivré ses premiers résultats, et ils sont positifs ! La Zone de police Bruxelles Nord (Schaerbeek – Saint-Josse – Evere) a constaté une diminution de 12% d'accidents avec blessés, mais surtout, l'absence de décès dans un accident de la route pour la 2e année consécutive !

Infos :
www.1030.be/zone30



ALGEMENE ZONE 30: WAT IS DE IMPACT IN SCHAARBEEK?

In Schaarbeek zijn we pioniers als het om de zone 30 gaat! Bijna de hele gemeente (met uitzondering van enkele assen waar maximaal 50 km/uur mag worden gereden) is sinds januari 2018 een zone 30. Gelieve er rekening mee te houden dat er vanaf 1 januari 2021 enkele veranderingen zijn op ons grondgebied: sommige verkeersassen die volledig of gedeeltelijk zone 50 waren, worden zone 30. Het gaat om de Notelaarsstraat, de Rogierlaan, de Koningsstraat, de Paleizenstraat, de Vooruitgangsstraat, de Roodebeeklaan, de Genèvestraat en de Haachtsesteenweg. Het gedeelte van de Leuvense Steenweg tussen Meiser en Sint-Joost wordt eveneens zone 30 (zie de kaart hiernaast).

Maar de zone 30 in Schaarbeek heeft inmiddels alvast de eerste, positieve resultaten opgeleverd! De Politiezone Brussel Noord (Schaarbeek – Sint-Joost – Evere) zag het aantal ongevallen met gewonden met 12% dalen. En nog belangrijker: voor het 2e jaar op rij kwam er niemand bij een verkeersongeval om het leven!

Info:
www.1030.be/nl/zone30

PROPRETÉ

#Schaerbeektoutpropre
Idée reçue #7

FAUX

JE DONNE À MANGER AUX PIGEONS CAR ILS NE TROUVENT PAS DE NOURRITURE ET SONT AFFAMÉS.

Quand on a des miettes de pain ou des grains de riz chez soi, on peut être tenté d'en garder un peu pour nourrir les pigeons. Voir ces oiseaux se rassembler pour venir manger ce qu'on leur donne, c'est vraiment amusant ! Et s'ils viennent aussi nombreux, c'est qu'ils ont faim… Malheureusement, ce n'est pas du tout une bonne idée.

Les pigeons sont des animaux sauvages qui se sont adaptés à la vie en milieu urbain. Comme tous les animaux sauvages, ils sont tout à fait capables de trouver seuls leur nourriture dans l'environnement dans lequel ils vivent.
Si on les alimente, ils deviennent semi-domestiqués et perdent leur instinct naturel de recherche de nourriture. De plus, le pain ou le riz ne sont pas des aliments adaptés à leur organisme et cela peut générer maladies et dégénérescences.

DES PIGEONS… ET DES RATS

D'autre part, un nombre trop élevé de pigeons cause des salissures importantes sur l'espace public : un seul pigeon produit 12 kilos d'excréments par an ! Enfin, déposer de la nourriture au sol pour les pigeons attire également les rats et autres nuisibles…

L'idée reçue #7 en vidéo :
www.1030.be/idee-recue-7

LA BONNE IDÉE !
Evitez de nourrir les pigeons. Il est plus intéressant de les observer vivre de manière naturelle. Nous sommes directement responsables des dégradations commises par les pigeons en les attirant avec de la nourriture. Si on arrête de leur donner à manger, ils vont se réguler naturellement et la surpopulation va se réduire. Il y aura moins de pigeons mais ils seront en meilleure santé.
Attention ! Donner à manger aux pigeons est considéré comme une salissure et vous risquez une taxe de 135 €.

135€
Donner à manger aux pigeons est considéré comme une salissure et vous risquez une taxe de 135 €.





NETHEID

#Schaarbeekinhetnet
Idee #7

ONJUIST

IK VOER DE DUIVEN OMDAT ZE NIET GENOEG ETEN VINDEN EN UITGEHONGERD ZIJN.

Wie broodkruimels of rijstkorrels in huis heeft, kan in de verleiding komen om die met de duiven te delen. Het is erg leuk om te zien hoe die vogels op eten afkomen! En als er zó veel duiven op afkomen, zullen die wel honger hebben… Helaas, duiven voederen is echt geen goed idee.

Duiven zijn wilde vogels die zich aan het leven in de stad aanpasten. Net als alle wilde dieren, zijn ze perfect in staat om in hun leefomgeving hun eigen voedsel te vinden.
Als mensen hen voederen, worden ze deels tam en verliezen ze hun natuurlijk instinct om naar voedsel op zoek te gaan. Bovendien is hun lichaam niet afgestemd op het eten van brood of rijst. Ze kunnen er ziek door worden of aftakelen.

GEEN DUIVEN ZONDER… RATTEN

Anderzijds bevuilt een te groot aantal duiven de openbare ruimte: één duif produceert 12 kilo uitwerpselen per jaar! Tot slot trekt voedsel op de grond niet alleen duiven, maar ook ratten en ander ongedierte aan…

Idee #7 in beeld:
www.1030.be/nl/idee-7

HET JUISTE IDEE!
Ga duiven niet voederen. Het is interessanter om te observeren hoe ze in de natuur leven. Als mensen zijn we rechtstreeks verantwoordelijk voor hun aftakeling wanneer we hen met voedsel proberen te lokken. Als we hen niet langer te eten geven, komt er een natuurlijke regulatie en gaan we de overbevolking tegen. Resultaat: minder duiven in betere gezondheid.
Opgelet! Het voederen van duiven wordt beschouwd als vervuiling. U riskeert een boete van € 135.

135€ *Het voederen van duiven wordt beschouwd als vervuiling. U riskeert een boete van € 135.*



ETRENNES DE FIN D'ANNÉE : SEULEMENT SI VOUS LE VOULEZ !

La commune de Schaerbeek demande aux travailleurs de son service Propreté et Espaces verts de ne pas faire du porte à porte pour présenter leurs vœux et demander des étrennes. Cependant, certaines institutions régionales autorisent cette pratique dans leurs équipes. Ce n'est donc pas le balayeur de votre rue qui viendra vous solliciter, mais peut-être les agents de Bruxelles-Propreté, chargés de la collecte des sacs. Vous n'avez absolument aucune obligation de donner ou d'acheter quoi que ce soit.

Besoin d'une information complémentaire ?
0800/939 88

FOOIEN MET EINDEJAAR: ENKEL ALS U HET WIL!

De gemeente Schaarbeek vraagt medewerkers van de dienst Netheid en Groene ruimtes om niet overal met eindejaarswensen te gaan aanbellen in de hoop een fooi te krijgen. Het personeel van sommige gewestelijke instellingen kreeg daartoe wel de toestemming. Het is dus niet de straatveger die uw straat net houdt die langskomt, maar misschien wel een ophaler van Net Brussel. U bent absoluut niet verplicht om iets te geven of te kopen.

Meer informatie nodig?
0800/939 88

PATRIMOINE

Prix Patrimoine 2020 : les résultats !

Le Schaerbeek Info vous dévoile les résultats de l'édition 2020 du Prix Patrimoine de la commune.

Frédéric Nimal, Echevin du Patrimoine, se réjouit de l'existence d'un tel concours à Schaerbeek.

« *Par la restauration de leur maison, les participants du Prix Patrimoine œuvrent en faveur du riche patrimoine bâti de la commune. A travers ce concours, la commune souhaite leur rendre hommage.* »

- **1er Prix** (3.000 €) : restauration de la façade avant de la maison Devalck, rue André Van Hasselt 32, une réalisation Art nouveau qui date de 1900.
- **2e Prix** (500 €) : restauration des sgraffites d'une maison éclectique construite en 1913 par l'architecte Leemans et située avenue Demolder 6.
- Le jury attribue aussi une **mention** à la restauration de la façade de l'hôtel néoclassique situé rue Royale Sainte-Marie 113.

TÉMOIGNAGE DU LAURÉAT
Thomas Vandormael, propriétaire de la maison Devalck

« *Je crois fermement à l'importance sociale de l'art. La culture n'est pas réservée à quelques privilégiés, elle doit être vécue par tous. Dans ce cadre, nous participons aux Journées du Patrimoine mais aussi au Prix Patrimoine. Je veux aider Schaerbeek à se profiler en tant que commune culturelle. La sensibilisation au patrimoine, à laquelle contribue ce prix, aide la commune à valoriser son image et à mettre en valeur son patrimoine exceptionnel ! De plus, la restauration de notre maison rayonne également sur la rue. Les voisins en sont ravis !* »

Notre entretien avec Thomas Vandormael en entier :
www.1030.be/prix-patrimoine-2020



La maison Devalck, une réalisation Art nouveau de 1900, est située rue André Van Hasselt 32. La rénovation de la façade a permis à son propriétaire de remporter le Prix Patrimoine 2020.

ERFGOED

Erfgoedprijs 2020: de resultaten!

Schaarbeek Info maakt de winnaars bekend van de gemeentelijke Erfgoedprijs, editie 2020.

Frédéric Nimal, Schepen van Erfgoed, is tevreden dat dergelijke wedstrijd bestaat in Schaarbeek. "*Door hun huis te restaureren, werken de deelnemers aan de Erfgoedprijs ook aan de promotie van het rijke gebouwde erfgoed van de gemeente. Met deze wedstrijd wil de gemeente hen in de bloemetjes zetten.*"

- **1ste Priis** (€ 3.000): restauratie van de voorgevel van huis Devalck, André Van Hasseltstraat 32, een art-nouveaucreatie uit 1900.
- **2e prijs** (€ 500): restauratie van de sgrafitto van een eclectisch huis gebouwd in 1913 door architect Leemans en gelegen aan de Demolderlaan 6.
- De jury kende ook een **eervolle vermelding** toe aan de restauratie van de gevel van het neoklassieke herenhuis aan de Koninklijke Sinte-Mariastraat 113.

GETUIGENIS VAN DE WINNAAR
Thomas Vandormael, eigenaar van huis Devalck

"*Ik geloof rotsvast in het sociale belang van kunst. Cultuur is niet voorbehouden aan de happy few, cultuur is er voor iedereen. Daarom nemen we deel aan de Erfgoeddagen, en dus ook aan de Erfgoedprijs. Ik wil Schaarbeek helpen zich te profileren als cultuurgemeente. De bewustwording van het erfgoed, waaraan deze prijs bijdraagt, helpt de gemeente om haar imago op te poetsen en uit te pakken met haar uitzonderlijke erfgoed! Daarnaast straalt de restauratie van ons huis ook af op de straat. De buren zijn in hun nopjes!*"

Ons volledige interview met Thomas Vandormael:
www.1030.be/nl/erfgoedprijs-2020

Huis Devalck, een art-nouveaucreatie uit 1900, bevindt zich aan de André Van Hasseltstraat 32. Met de renovatie van de gevel wist de eigenaar de Erfgoedprijs 2020 binnen te halen.

COMMERCE

Des chèques de 10€ pour soutenir les commerces schaerbeekois



Soucieux plus que jamais de soutenir le commerce local en ces temps difficiles, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé d'éditer pas moins de 28.000 chèques de 10 €, valables dans les commerces schaerbeekois participants. Comment demander un chèque ? Vous êtes commerçant et vous souhaitez participer à l'action ? Suivez le guide !

A l'instar de bon nombre d'activités économiques, les commerces schaerbeekois ont connu une année extrêmement compliquée. Schaerbeek a tenu à les soutenir un maximum avec des exonérations de taxes et plusieurs autres actions. « *A l'approche des fêtes de fin d'année, on a voulu aller encore plus loin,* confirme Lorraine de Fierlant, Echevine de la Dynamisation économique. *Chaque Schaerbeekois pourra être acteur de la relance économique en se rendant dans un commerce muni d'un chèque de 10 € offert par la commune.* »

#1030SHOPLOCAL

Pour recevoir votre chèque commerce, il vous suffit de remplir un formulaire disponible sur notre site web (voir encart ci-contre) et vous recevrez votre chèque par e-mail. Il sera accepté dans tous les commerces participants, listés également sur notre site web. Votre magasin préféré est encore fermé ? Pas de problème, votre chèque reste valable jusqu'au 1er mars 2021 inclus !

Le nombre de chèques émis par la commune est limité, connectez-vous rapidement pour être sûr d'en bénéficier. Et parlez-en autour de vous, les commerçants schaerbeekois ont besoin de notre soutien !

LES CHÈQUES COMMERCE, COMMENT ÇA MARCHE ?

Comment obtenir gratuitement votre chèque de 10€ ?
→ Remplissez le formulaire online www.1030.be/1030shoplocal

Qui peut recevoir un chèque ?
→ Les citoyens de + de 18 ans domiciliés à Schaerbeek

Quels commerces acceptent le chèque ?
→ La liste des participants sur www.1030.be/1030shoplocal

Vous êtes commerçant et vous souhaitez être ajouté à la liste ?
→ commerces@schaerbeek.be 02/244 70 33 www.1030.be/1030shoplocal

Jusqu'à quand mon chèque est valable ?
→ Jusqu'au 1er mars 2021

Dit artikel staat in het Nederlands op p. 14.



Meilleurs vœux ! Et merci d'être restés fidèles à la culture malgré les circonstances

Des fêtes de fin d'année inhabituelles se profilent. L'année 2020 s'achève comme elle avait commencé, dans un climat plutôt morose. Le monde de la culture, lui non plus, n'a pas été épargné par la crise.

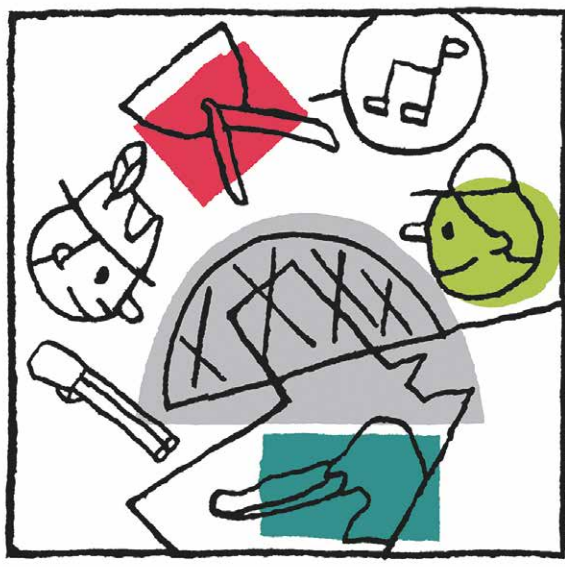
Mais, malgré les fermetures des lieux, les annulations d'animations, de spectacles, d'expositions…, vous êtes restés nombreux à nous suivre et à nous témoigner votre soutien. En 2021, le service Culture, le Centre Culturel et les Bibliothèques continueront à rassembler leurs forces pour vous offrir une programmation aussi variée qu'innovante. Gardons confiance en l'avenir : grâce à vous, nous avons persisté en 2020, et nous serons toujours là en 2021 ! Pour cela, un tout grand MERCI !

EXPOSITION "CONTES AU CARRÉ" Illustrations de Loïc Gaume

Du 5 janvier au 27 février - Bibliothèque Sésame

Rencontre avec l'auteur, le mercredi 20 janvier de 14h à 16h, suivie du vernissage

De l'album à l'exposition, venez découvrir les tirages limités de l'album jeunesse "Contes au carré" et les illustrations inédites – les maisons dans les contes – de Loïc Gaume.



© Loïc Gaume

Né en France en 1983, Loïc Gaume est auteur-illustrateur de livres pour enfants et de bandes dessinées. Graphiste de formation, diplômé de La Cambre, il parle de ses albums jeunesse dans les écoles primaires en Belgique et en France, et anime également des workshops dans les écoles d'art. Il vit et travaille à Schaerbeek.
Pour réaliser son album, Loïc Gaume s'est fixé une règle de jeu : réécrire en quatre cases un ensemble de contes traditionnels. Le résultat, primé à Bologne et sélectionné par La Petite Fureur en 2017, offre une lecture nouvelle d'une quarantaine de contes tels que le Petit Poucet, Barbe bleue ou encore Pinocchio.
Pourrez-vous relever le défi de raconter un conte en seulement quatre cases ?
C'est ce que vous propose la bibliothèque Sésame lors d'une rencontre destinée à un public familial, le mercredi 20 janvier. Loïc Gaume invitera les participants à l'art du résumé à l'essentiel, de la même manière qu'il a conçu ses albums "Contes au carré" et "Mythes au carré", parus aux éditions Thierry Magnier. Le nombre de places étant limité, ne tardez pas à réserver !



Infos : Dans le respect des consignes sanitaires
> *Exposition accessible aux heures d'ouverture de la bibliothèque (sous réserve d'animations dans la salle).*
> *Rencontre du 20 janvier, pour les enfants de 7 à 12 ans accompagnés d'un parent.*
Réservation indispensable :
www.mabiblio.be 02/240 43 70
Activités gratuites.

LE CARNET D'ACTIVITÉS DU CENTRE CULTUREL

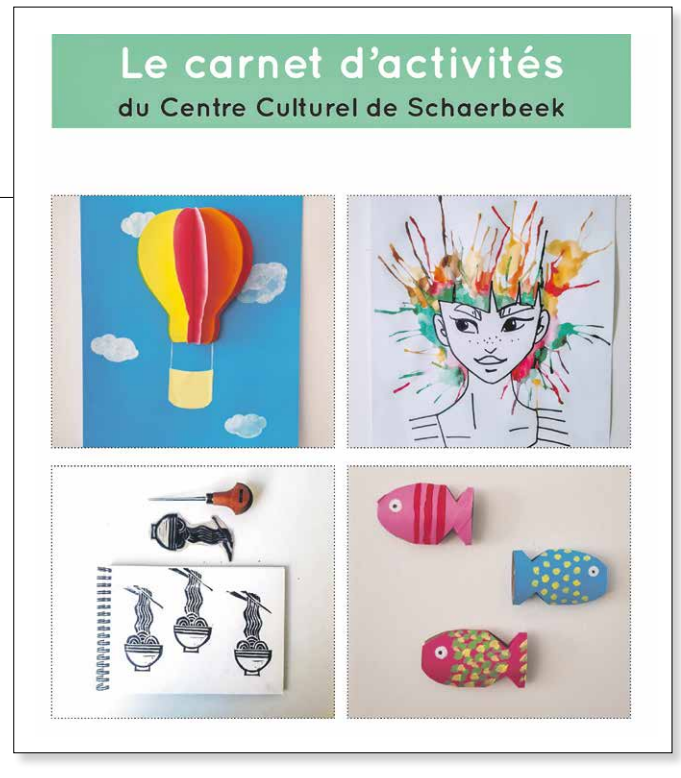
Avant la crise du Covid-19, Céline et Karima animaient des ateliers dans le cadre de partenariats avec des associations et lors de festivals/évènements. Suite aux mesures de sécurité prises par le gouvernement (dont celle du confinement), il leur était impossible de maintenir leurs ateliers. Beaucoup de personnes se sont retrouvées à travailler depuis leur maison tout en devant s'occuper de leurs enfants.

C'est ainsi qu'est née l'idée de ce carnet : continuer à faire des animations… depuis chez soi et en faire profiter un maximum de personnes !
Céline et Karima vous proposent donc dans ce carnet toute une série de DIY* :
> Des bricolages pour petits et grands ;
> Une bonne partie des DIY ont été créés à base d'éléments de récup' et d'objets que l'on possède chez soi.

Le carnet est disponible au prix de 10€ pour la version papier ou de 5€ pour la version numérique.

Infos :
Organisateur : Centre Culturel
02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

*DIY : Do It Yourself, faites-le vous-même



Jeunesse/familles

PARTAGER L'AVENIR : deux moments pour échanger ensemble !

La compagnie Albertine propose une lecture et un café philo sur la thématique de la mort, à destination des jeunes de la commune de Schaerbeek.

La mort s'inscrit dans le développement intellectuel, affectif et social des adolescents. Attentifs aux images qui la représentent, aux mots, aux expressions avec lesquels on en parle, mais aussi aux récits et fictions élaborés autour de ce thème, sans oublier les croyances grâce auxquelles ils tentent d'apprivoiser leur peur, ils l'intègrent totalement dans leur vie.
En février, la compagnie Albertine, en partenariat avec la Bibliothèque Sésame, proposera aux jeunes de quatrième, cinquième et sixième secondaire un espace de réflexion sur cette thématique.
D'une part, le 1er février à 10h et 13h 30, à la Maison Autrique avec la lecture-spectacle du très beau texte de Caroline Valentiny *Il fait bleu sous les tombes,* publié aux éditions Albin Michel, qui explore ce clair-obscur de l'existence avec subtilité et douceur. Ce premier roman, sélectionné pour le prix des Lycéens, parle d'Alexis qui, jusqu'à il y a peu, était vivant. Après, il ne sait plus. Il perçoit encore la vie alentour, le bruissement des feuilles, le pas des visiteurs, et celui, sautillant, de sa petite sœur qui vient le visiter en cachette. Que fait-il là ? Sandrine Bonjean, comédienne, lira le texte de Caroline Valentiny dans une mise en voix de Nina Blanc. À l'issue de la lecture, les étudiants auront l'occasion d'échanger à bâtons rompus avec l'auteur sur le roman, les thèmes qu'elle y aborde et son travail d'écrivain.



© Caroline Valentiny

D'autre part, le vendredi 12 février dès 9h, à la Bibliothèque Sésame, nous proposerons aux jeunes de prolonger le questionnement initié le 1er février par un atelier philo en partenariat avec l'asbl Philomène. Celui-ci a pour but d'enclencher une réflexion collective sur le thème d'*Il fait bleu sous les tombes* en favorisant le vivre ensemble, cultivant l'esprit critique et stimulant la réflexivité. Où les étudiants seront les véritables acteurs de la matinée !

Informations pratiques :

> ***Lecture-spectacle et rencontre avec Caroline Valentiny***
> *Lundi 1er février à 10h et 13h30*
> *à la Maison Autrique (durée 1h30)*
> ***Café-Philo** - Vendredi 12 février à 9h*
> *à la Bibliothèque Sésame (durée 2h30)*

Prix des places : 5 € par étudiant qui comprend les deux activités

Renseignements et réservations :
Geneviève Damas
albertineasbl@gmail.com
0474/62 53 98

DE BELLES HISTOIRES GIVRÉES : deux spectacles pour les enfants

Le mercredi 16 & samedi 19 décembre - Bibliothèque Sésame

Quand chute la température et que la nature s'endort, c'est que l'hiver s'installe pour quelques mois… Pourtant, les "belles histoires givrées" prennent place à la bibliothèque Sésame pour nous maintenir éveillés. Ces derniers jours avant Noël, venez assister à deux spectacles !
Et une fois n'est pas coutume, ce sont des séances spéciales "Kids", afin que les parents puissent faire leurs emplettes dans les commerces du coin.



MERCREDI 16 DÉCEMBRE
Pour les enfants de 6 à 10 ans :
De 16h30 à 17h30 : Anne Grigis dévoile son spectacle "**Givrés**" : des contes russes et européens où se glissent airs au violon, chansons et devinettes.
A regarder longtemps les flocons voltiger au dehors, c'est dans la tête que ça se met à danser… Alors les rêves se réveillent… Une marmite trotte sur la route, les arbres parlent au vent, les fraises mûrissent au mois de janvier, un prince tombe amoureux d'une fille de neige : c'est la saison des merveilles !

SAMEDI 19 DÉCEMBRE
Pour les enfants de 5 à 8 ans :
De 14h à 15h, Audrey Dero présente ses "**Petites histoires pour grandes oreilles"**.
Un voyage au Pays des Histoires, où le visuel accompagne les mots et où le livre n'est jamais très loin. Un univers mêlant histoires racontées, jeux, pop-up, figurines en papier et livres surprises.

Infos : *Entrée gratuite sur inscription*
Réservation par téléphone
02/240 43 70
ou à la bibliothèque Sésame
www.mabiblio.be

SOUS RÉSERVE D'ANNULATION



Stage

Prochain cycle de l'atelier de calligraphie japonaise pour adultes

De janvier à mars, les samedis de 10h à 11h30
Bibliothèque Sésame

Respirer et sentir, l'encre et le pinceau…

Au cours des ateliers, les "kanjis" (idéogrammes) sont abordés, du plus simple au plus complexe, tout en développant différents styles d'écriture.

Infos :
Pour tous niveaux d'expérience
PAF : 120 €/10 séances
Réservation obligatoire auprès de l'animateur Satoru Toma :
0486/90 51 37
satorutoma@gmail.com
www.mabiblio.be

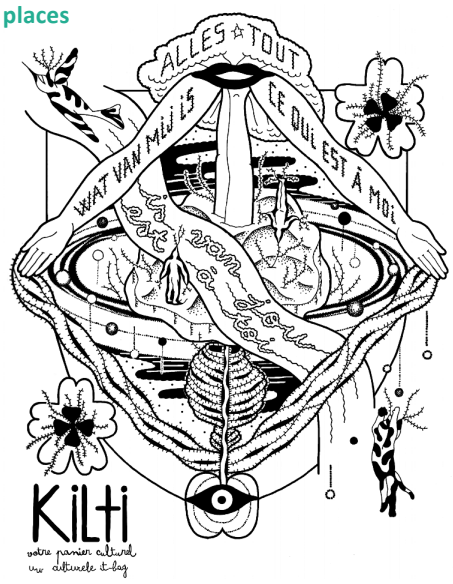


Evénements

DES PANIERS KILTI VENDUS COMME DES PETITS PAINS… Merci à vous !

Un véritable succès pour cette 4e édition du "panier culturel 100% schaerbeekois", initié par l'asbl Bah Voyons ! Malgré l'annulation de la soirée de distribution, vous avez été encore plus nombreux cette année à témoigner votre soutien aux acteurs culturels schaerbeekois.

> **500 paniers vendus, soit 1.000 places de spectacles distribuées**
> **13 lieux culturels schaerbeekois engagés**
> **Et une centaine de paniers pour des associations de la commune !**



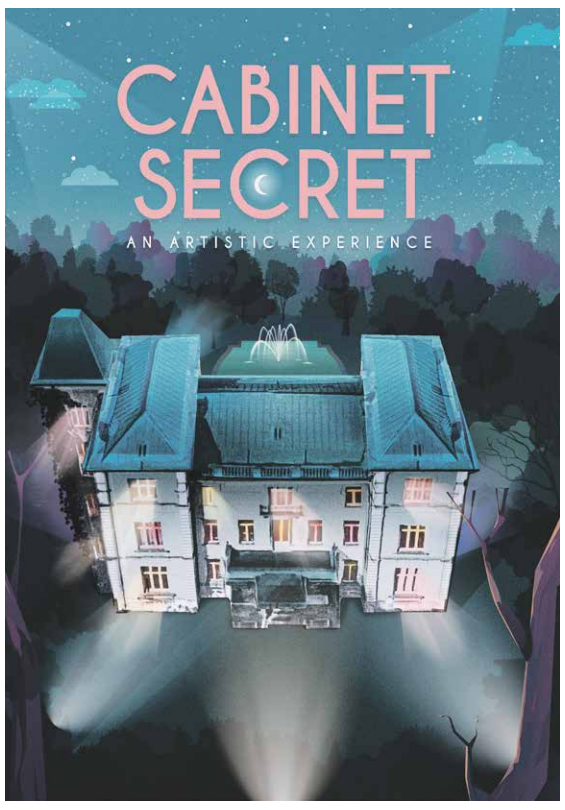
Sa réussite, Kilti#4 la doit incontestablement à vous, qui vous êtes littéralement "rués" sur nos paniers. Ainsi qu'à Bah Voyons asbl, qui a orchestré ce magnifique projet, et la commune de Schaerbeek, dans le cadre de son plan de soutien culturel, qui a permis de rendre la culture et les spectacles accessibles en contribuant à l'achat de chaque panier à hauteur de 30€, complétant ainsi son prix réel.
Mais aussi à de nombreux partenaires qui se sont mobilisés pour soutenir, du mieux qu'ils le pouvaient, le monde de la Culture schaerbeekoise, fortement ébranlé en ces temps difficiles.
Comme à chaque édition, les partenariats avec l'associatif : l'asbl EAYD, *De Schakel, Aksent*, ainsi que le service Seniors de la commune et le CPAS, ont grandement participé à rendre ces paniers accessibles à tous.

Sans oublier, bien entendu, le secteur artistique et culturel lui-même ! A commencer par Gwénola Carrère, l'artiste schaerbeekoise d'origine française qui a illustré votre sac. En utilisant comme base le blason de Schaerbeek, elle a tenté de mettre en scène une sorte d'unicité / continuité entre les êtres, les éléments, le cosmos et bien sûr… les cultures.
Mais aussi les 12 artistes schaerbeekois dont vous allez recevoir une œuvre si vous avez acheté le panier à 30€ : Bram Algoed, Jeroen Ceulebrouck, Marie Malher, Jean-Claude Salemi, Ghita Rémy, Anke Nina, Anne Brugni, Olivia Sautreuil, Camille Van Hoof, Noemie Crosse, Gaëlle Sutour et Nico Odradek. Et les 13 lieux culturels schaerbeekois partenaires pour lesquels vous recevrez deux places pour une sortie culturelle d'ici le 30 juin 2021 : *Le 140, GC De Kriekelaar, l'Os à Moëlle, la Balsamine, le Théâtre Océan Nord, le Centre Culturel de Schaerbeek, le Magic Land Théâtre, le Novanoïs, Train World, la Maison Autrique, le Musée d'art spontané, le BAMP et la Maison des Arts de Schaerbeek.*



Autant de partenaires et d'implications pour un record pour cette édition 2020, bilingue pour la toute première fois, avec une belle collaboration de nos services culturels francophone et néerlandophone. Une réussite qui montre bien que, même en temps de crise, il est possible de rebondir et de continuer à soutenir nos artistes et lieux culturels schaerbeekois rudement impactés par les mesures sanitaires. En achetant un panier, vous avez apporté votre contribution au succès de ce beau projet.

Infos :
> ***Service Culture francophone*** *- Chaussée de Haecht, 147*
02/240 34 99 - 0490/14 25 37 *culture@schaerbeek.be*
www.1030.be/culture
> ***Dienst Nederlandse Cultuur*** *- Vifquinstraat 2*
nederlandse.cultuur@schaarbeek.be
02/240 34 34 *www.1030cultuur.be*



CABINET SECRET
Un projet de soutien aux artistes locaux en toutes circonstances

D'une expérience artistique à vivre en chair et en os à une expérience virtuelle, le projet a dû s'adapter à la situation sanitaire et se transformer : de la foule à l'intime, du direct au live, mais toujours en gardant à l'esprit notre volonté de soutenir les artistes locaux suite à l'impact du premier confinement.

Des artistes locaux : deux danseuses contemporaines, un groupe de musiciens jazz, un duo de musiciens electropop, un violoncelliste, des audioproducteurs et des acteurs, lancés dans cette aventure, qui ont dû, eux aussi s'adapter à la situation sanitaire et à cette nouvelle proposition de spectacle virtuel ; une étape supplémentaire dans leur travail de création et un film qui promeut leur travail en prime.
La situation sanitaire nous oblige à revoir notre manière d'envisager la culture, en étant à l'écoute des besoins des artistes, nécessitant de se produire, mais également de ceux des publics, de leurs envies de partages, de liens, de nourrir leur imaginaire, de rêver, essentiel en temps de confinement !

Les artistes :
> Gaspard Sicx Trio
> Plantrekkers : *Venster/Fenêtre*
> Johanne Saunier : *La Chute*
> Pierre Sutra
> Soa Ratsifandrihana : *Petite Danse*
> Coline & Toitoine

Le film est toujours accessible sur le site
www.cabinetsecret.1030.be

Ce projet est une collaboration des services culturels néerlandophone et francophone de Schaerbeek, dans le cadre du plan de relance du secteur culturel.

Infos : *Tout Public*
Organisateurs : Services Culture francophone et néerlandophone de Schaerbeek
www.cabinetsecret.1030.be
02/240 34 99 - 0490/14 25 37

Exposition

CÔTÉ QUARTIERS

Prolongation jusqu'au vendredi 22 janvier

Peintures, photographies, dessins, marionnettes, pochoirs, etc. Tant de formes d'expressions artistiques voient le jour dans les différents quartiers de Schaerbeek. "Côté Quartiers" est une exposition réunissant plusieurs associations schaerbeekoises.

Cette exposition collective a pour intention de mettre en valeur la richesse et la diversité des productions artistiques réalisées tout au long de l'année par les petits et les plus grands. C'est l'occasion pour les publics des différentes associations de se rencontrer autour de leur créativité.

Infos : *Entrée libre*
Visites du lundi au vendredi sur rendez-vous de 10h à 16h, et les week-ends sur rendez-vous
Port du masque obligatoire
Organisateur : Centre Culturel
02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be



Littérature

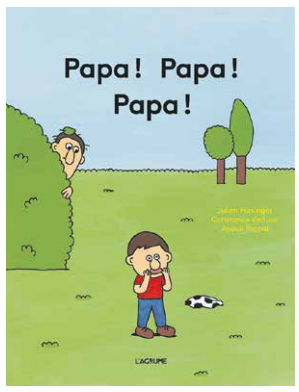
COIN DES CURIEUX DANS LES BIBLIOTHÈQUES : des livres sous le sapin

Sur le site des bibliothèques francophones, nous vous proposons toute l'année nos coups de cœur pour tous les âges et tous les goûts. Et pourquoi ne pas vous en inspirer pour vos cadeaux de fin d'année ?









Pour les adultes, on adore la BD "**Soon**" de Thomas Cadène et Benjamin Adam. Une histoire dense, complexe et contemporaine servie par de magnifiques planches monochromes. L'histoire d'un "monde d'après" rempli d'espoir dans lequel Youri et sa mère entreprennent un voyage à mi-chemin entre initiation et dernier adieu.
Si vous cherchez plutôt un roman, "Une histoire des abeilles" de Lunde Maja plaira à tous. Angleterre victorienne, Amérique de Bush ou Chine du futur, découvrez trois récits de vie haletants, oscillant entre drame et espoir et tous intimement liés aux abeilles.
Enfin, et pour finir en douceur cette année pas comme les autres, le livre "**50 exercices pour ralentir**" de Géraldine Lethenet. Si vous avez oublié de prendre soin de vous, cet ouvrage vous permettra de trouver votre propre rythme et vous guidera pour remettre l'essentiel au centre de votre vie.
Les plus jeunes ne sont pas en reste avec, par exemple, la collection "**0-3 ans : bon pour les bébés**" aux éditions du Seuil. Créée par Thierry Dedieu, la collection vous propose des livres tout cartonnés en très grand format, des illustrations en noir et blanc et une attention portée à la qualité des mots et des contenus. A offrir, les yeux fermés.
L'album "**Papa ! Papa ! Papa !**" de Julien Hirsinger, Constance Verluca et Anouck Ricard ravira quant à lui les enfants à partir de 4 ans. Un papa serviable, prêt à faire office de balançoire, de ballon de foot, et même de planche de surf pour la joie de son fils. Mais à la fin de la journée, quand son fils lui réclame l'histoire du soir, papa ne répond pas ; il s'est endormi sur le canapé : épuisé. La tyrannie des enfants racontée avec tendresse et illustrée par la géniale Anouk Ricard.
Toujours pour les enfants mais dès 9 ans cette fois, les contes "Secrets d'abeilles" de Pierre-Olivier Bannwarth. Des histoires recueillies aux quatre coins du monde qui montrent l'importance des abeilles et leur rôle indispensable au maintien de l'équilibre entre la nature et les hommes. Les illustrations grandioses de Fanny Ducassé plairont aux petits comme aux grands. Un gros coup de cœur de cette année.

Et découvrez de nombreuses autres suggestions sur :
www.mabiblio.be

Musique

APÉRO-CONCERT AVEC FRED DELTENRE

Vendredi 15 janvier de 18h30 à 21h - Centre Culturel

REPORTÉ - On vous communiquera la nouvelle date prochainement

Fred Deltenre est musicien et schaerbeekois. Il compose des morceaux qui semblent venir d'ailleurs, ou d'une autre époque. Sa musique s'alimente d'erreurs d'exécution et s'accommode d'imperfections harmoniques. Il chante aussi des textes qu'il écrit de la même façon. En fonction de la situation sanitaire, l'horaire et la forme de l'évènement pourraient être modifiés.

Infos : *Entrée libre*
Places limitées, réservation recommandée
Organisateur : Centre Culturel
02/245 27 25
info@culture1030.be



© viNZE'19

Expo-vente

EXTRA SMALL 2.0 EST EN LIGNE !

Jusqu'au vendredi 24 décembre

Si vous n'avez pas encore visité la nouvelle version en ligne d'Extra Small, foncez-y directement !



La plateforme de vente d'œuvres d'art *made in Schaerbeek* a été lancée vendredi 4 décembre dernier et les ventes se clôtureront le 24 décembre.
Cette version 2.0 d'Extra Small est une belle alternative pour vos cadeaux de fin d'année (ou pour vos petits plaisirs personnels !) : local, petit format à prix tout doux et confectionné avec amour.
Ce sera également l'occasion de découvrir peut-être qu'un artiste se cache juste à côté de chez vous !
Rendez-vous sur :
www.extrasmall.1030.be et soutenez nos artistes !

Infos :
Organisateurs : Services Culture francophone et néerlandophone de Schaerbeek
02/240 34 99 – 0490/14 25 37
www.extrasmall.1030.be

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
02/244 71 36

Service Culture francophone La Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
02/240 34 99 - 0490/14 25 37
culture@1030.be
www.1030.be/culture
www.lamaisondesarts.be

Bibliothèques
www.mabiblio.be

> **Sésame Bibliothèque Interactive**
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
02/240 43 70

> **Thomas Owen**
Avenue de Roodebeek, 111
02/735 73 56

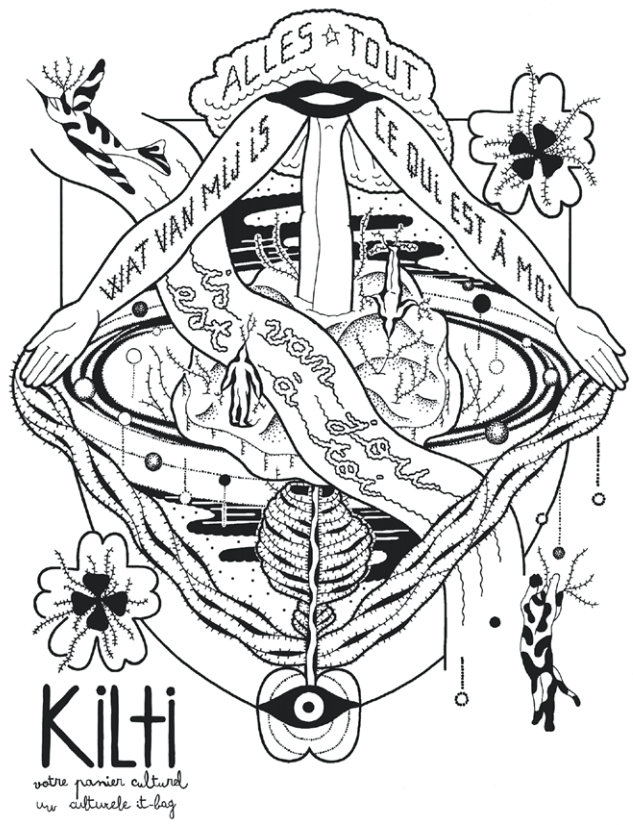
> **Mille et Une Pages**
Place de la Reine, 1
02/240 32 80

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93
02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

Consommez local cette année !

Hourra ! Les 500 sacs Kilti ont été distribués le mois dernier. Un grand merci à tous les Schaerbeekois qui soutiennent en masse nos centres culturels et nos artistes locaux en ces temps difficiles. Nous mettons également l'accent sur la solidarité et la beauté en cette période de fin d'année. Illuminez vos fenêtres ou optez pour un cadeau de Noël alternatif cette année.
Et si vous êtes inspiré, saisissez votre stylo, décrivez votre année 2020 en poésie et participez à la marche de la poésie organisée par la bibliothèque Sophia.



Go local this year

Hoera! Alle 500 Kilti-zakken gingen vorige maand de deur uit. Een dikke merci aan alle Schaarbekenaren die in deze tijden onze lokale cultuurhuizen en artiesten massaal blijven steunen. Ook tijdens de eindejaarsperiode zetten we in op solidariteit en schoonheid. Verspreid mee het licht voor je raam of kies voor een alternatief kerstcadeau dit jaar. Feeling inspired? Kruip in je pen en schrijf het jaar 2020 van je af in een gedicht voor de poëziewandeling van bib Sophia.

EXTRA SMALL 2.0 IS ONLINE!

Van vrijdag 4 december tot en met vrijdag 24 december

Als je de nieuwe online versie van Extra Small nog niet hebt bezocht, ga er dan meteen naartoe!
Het platform voor de verkoop van kunstwerken “made in Schaarbeek” is sinds 4 december operationeel. De verkoop loopt tot 24/12.
Deze versie 2.0 van Extra Small is een leuk alternatief voor uw eindejaarsgeschenken (of voor uw persoonlijke kleine pleziertjes!): lokaal, klein formaat voor een zeer zachte prijs én met liefde gemaakt.
Het is meteen ook een gelegenheid om de kunstenaar die misschien bij u achter de hoek woont, te ontdekken.

Surf naar www.extrasmall.1030.be
en steun onze artiesten!

Info: *Organisatie Diensten Cultuur*
Franse Cultuur: 02/240 34 99
Nederlandse Cultuur: 0495/59 77 77

OPROEP! Dichter in mijn buurt

In het kader van de Poëzieweek is Bib Sophia op zoek naar dichters in haar buurt. De bibliotheek zet een poëziewandeling op poten waarin iedere Schaarbekenaar zich op sleeptouw kan laten nemen door lokale dichters.
Wil jij samen met andere schrijvers gedichten en gedachten aaneenrijgen tot een parcours? Zend dan ten laatste op 3 januari één van jouw gedichten in en wie weet haal jij de selectie. Jong en oud, Nederlands- en anderstalig, iedereen welkom!



De wandeling zal tijdens de Poëzieweek (28/01-3/02) gelanceerd worden en zal een maand lang in de vorm van een podcast online beschikbaar zijn via onze website. Alle inzendingen krijgen een plaats in de bibliotheek en op de facebookpagina. En voor de 15 geselecteerden is een vergoeding voorzien. Begin januari neemt Bib Sophia contact met je op voor een audio-opname in de periode van 7 t.e.m. 20 januari.

Wil je graag meer informatie?
Aarzel dan niet om ons te contacteren op
02/245 32 90 of bibsophia@1030.be
Wij kijken alvast uit naar uw creatieve bijdrage!
Indienen via het formulier op
www.schaarbeek.bibliotheek.be/dichter-mijn-buurt
Deadline: zondag 3 januari 2021

OPROEP: CHRISTMAS IN A BOX

Verras een onbekende met een geschenkje

De feestdagen kloppen op de deur. Voor een aantal Schaarbekenaren is dit ook zonder pandemie een lastige periode. Wat als je de middelen niet hebt om cadeautjes onder je boom te leggen? Of de familie of het netwerk mist om (op veilige afstand) samen te vieren? Dan voelen de eindejaarfeesten al snel een pak minder feestelijk aan.
Christmas in a box biedt een kans om de koudste dagen van het jaar voor een ander net iets warmer te maken. Het concept is simpel: je maakt een pakketje de grootte van een schoendoos voor een Schaarbekenaar die verbonden is aan De Schakel, Aksent of Age Et Dignité. Welkome geschenken zijn bijvoorbeeld: een drinkbus of herbruikbare koffiebeker, een puzzel of woordzoeker boek, een tijdschrift, handgel, een leuk mondmasker, een reisspelletje of iets om te snoepen vergezeld van een warme boodschap.
Deze doos mag je – niet ingepakt – tussen 6/12 en 18/12 afgeven bij GC de Kriekelaar of in Bib Sophia. Wij stoppen nog een kleine extra attentie in de doos, verpakken ze en bezorgen de cadeautjes bij de juiste mensen.

Info:
Check onze of www.1030cultuur.be
voor de laatste up-to-date info.
Fijn eindejaar en alvast dikke merci!



CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR
Vifquinstraat 2
nederlandse.cultuur@1030.be
02/240 34 34
www.1030cultuur.be
1030cultuur

NEDERLANDSTALIGE BIBLIOTHEEK
Lambermontlaan 224
schaarbeek@bibliotheek.be
02/245 32 90
www.schaarbeek.bibliotheek.be

‘T LICHT ZIEN/VOIR LA LUMIÈRE

Verspreid mee het licht tijdens de donkere dagen!

Verlicht je raam op de kortste dag van het jaar, 21 december, van 17u tot 22u. Lees er meer over op p.16! Hier alvast een knutseltip : neem zwart papier, of dun karton zoals van cornflakesdozen en een schaar. Teken het profiel van je favoriete personage of dier. Knip ze uit en plak de silhouetten tegen het raam.



KERSTSLUITING BIBLIOTHEEK

Tussen dinsdag 25 december tot vrijdag 1 januari 2021 sluit de bib haar deuren

Zorg er dus voor dat u voor kerst uw leesvoer bent komen verzamelen! Binnenbrengen kan zoals altijd via de boekenbox aan de inkom. Alle materialen werden omwille van de verstrengde corona-maatregelen automatisch verlengd tot na de kerstsluiting.

AGENDA DECEMBER	
> 31/12	EXPO FEMME DE LA RUE *Bibliotheek*
Dinsdag 1/12	CABINET SECRET - *Online*
4/12 > 24/12	EXTRA SMALL #5 - *Online*
Zaterdag 19/12	Bier tasting met Kriekenboomsage *Online*
Vrijdag 25/12 > 4/01	KERSTSLUITING - *De Kriekelaar-Bibliotheek-dienst Cultuur*

ESPACES VERTS

Napoléon à Schaerbeek, c'est au parc Josaphat que ça se passe

EN BREF

- **L'âne Napoléon vient renforcer l'équipe des équidés de la commune de Schaerbeek.**
- **Fidèle à la réputation de la cité des ânes, il rejoint Gribouille et Camille pour les aider au sein du parc Josaphat.**
- **Une bonne nouvelle ne vient jamais seule : préparez-vous à découvrir une multitude de nouveaux animaux au sein de l'animalerie du parc !**

UN ÂNE, MAIS PAS SEULEMENT !

Napoléon est né le 10 octobre 2017. C'est un âne Baudet du Poitou, une race caractérisée par sa grande taille et un pelage dense et long. Il participera, comme ses congénères Gribouille et Camille, aux opération de vidange des poubelles du parc Josaphat.

En outre, 11 nouveaux animaux seront adoptés ou achetés dans les prochaines semaines afin de permettre aux citoyens de redécouvrir la nature en ville et de retisser un lien avec les animaux. Au rendez-vous : 2 moutons, 2 boucs nains, 3 cygnes (1 mâle & 2 femelles), 1 couple de dindes rouges d'Ardenne et 2 pintades. Parmi les nouveaux arrivants, les moutons et les pintades seront adoptés directement auprès de l'asbl Help Animals, qui s'occupe d'animaux abandonnés ou saisis.

REDÉCOUVRIR L'ANIMALERIE

Ces animaux trouveront refuge à l'animalerie logée au cœur du parc Josaphat. Ce site remarquable va connaître un renouveau dans les semaines et mois qui arrivent. « *En accueillant l'âne Napoléon et bientôt 11 autres animaux supplémentaires, notre commune souhaite contribuer à l'embellissement du parc, l'attractivité du site pour les promeneurs mais surtout la qualité de vie et le bien-être des animaux* », précise Deborah Lorenzino, Echevine des Espaces Verts et du Bien-être animal.

Les équipes de l'animalerie sont également ravies d'accueillir ces nouveaux animaux. « *En prenant soin de ces animaux au milieu du parc, on veut avant tout partager notre amour des animaux aux citadins schaerbeekois, pour qu'ils se l'approprient et le transmettent à tous ceux qui n'ont pas la chance d'observer cette nature au quotidien* », explique Ludivine Simon, responsable de l'équipe des équidés.



« En accueillant ces nouveaux animaux, notre commune souhaite contribuer à l'embellissement du parc, mais surtout à la qualité de vie et le bien-être des animaux », explique l'Echevine Deborah Lorenzino.

11 *Dans les prochaines semaines, 11 nouveaux animaux rejoindront l'animalerie du parc Josaphat : 2 moutons, 2 boucs nains, 3 cygnes, 2 dindes rouges d'Ardenne et 2 pintades.*

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Taxer la spéculation pour financer le monde d'après

Les inégalités croissantes, la COVID-19 et ses conséquences, le dérèglement climatique… sont autant de défis qui demandent une véritable et nécessaire transformation de notre modèle de développement. L'Histoire nous a montré que par un investissement public massif – souvenons-nous du New Deal américain dans les années 30 pour surmonter la Grande dépression et le Krach boursier de 1929 – il est possible de changer de cap. Quand on veut, on peut.

C'est la raison pour laquelle les socialistes au Parlement Européen ont exigé et obtenu un budget conséquent. Ils n'ont jamais relâché la pression pour obtenir de véritables ressources « propres » européennes, additionnelles à celles nationales. Des budgets gérés directement par l'Union Européenne et utilisés pour la mise en œuvre des Objectifs de Développement Durable des Nations Unies.

Pour financer ce budget, Pierre Larrouturou, un de nos députés français, s'est lancé dans une grève de la faim pour réclamer une taxe européenne sur les transactions financières. En effet, un prélèvement de 0,1% sur chaque transaction boursière pourrait rapporter pas moins de 57 milliards d'euro par an. Cette taxe permettrait de rembourser le plan de relance, financer une santé publique de qualité pour tous et une politique climatique ambitieuse.

Il est temps de faire contribuer ceux qui ne payent jamais ! Ceux qui se sont enrichis pendant des années, et continuent de s'enrichir, sur le dos de la majorité des citoyens. Ceux qui ont causé la crise financière de 2008. Pierre Larrouturou a déjà rallié des millions de personnes à sa cause, le **PS** est à ses côtés pour continuer le combat !

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Quels commerces voulons-nous à Schaerbeek ?

Le quartier qui se trouve derrière le Brico de la chaussée de Haecht est dynamique, convivial, et les commerces de proximité et de qualité y sont nombreux. Certains viennent d'ouvrir, et nous ne pouvons que nous en féliciter.

Pourtant, un projet d'envergure a été mis à l'enquête publique récemment et pour la deuxième fois : « *Démolir un espace commercial existant (Brico) en vue de créer un immeuble mixte comprenant 54 logements ainsi qu'un rez-de-chaussée commercial et 127 emplacements de parking en sous-sol* ». En sachant que la grande surface envisagée s'étendra sur au moins 2.000 m².

Soutenir l'économie locale et les commerces fréquentés par les gens du quartier nous semble une évidence. C'est également par ce biais que se crée le lien social. Après avoir subi une crise sans précédent, ces commerçants n'ont pas besoin de difficultés supplémentaires.

Alors que les emplacements de parking se font rares, ce parking de 127 emplacements pourrait être une solution pour les gens du quartier. Mais 117 d'entre eux sont réservés à la clientèle du futur grand magasin. Ce qui aura donc comme conséquence d'embouteiller encore davantage la chaussée de Haecht à cet endroit et prouve donc que l'objectif n'est pas de favoriser la clientèle schaerbeekoise locale.

Une fois de plus (faut-il rappeler les aventures de la friche Josaphat ?), notre belle commune se verrait infliger un projet démesuré. Une surface commerciale, pourquoi pas ? du parking, pourquoi pas ? mais pourquoi si disproportionné par rapport au quartier ?

Il est temps de rassembler les forces vives de la commune pour essayer de donner au projet un aspect plus raisonnable et de se mettre d'accord, ensemble, sur le visage que nous voulons donner à notre commune !

MR & CITOYENS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un hiver solidaire face à la pandémie

Partout en Belgique, les sections locales du PTB organisent des actions de solidarité : récoltes d'ordinateurs portables et de jouets pour enfants vivant dans la précarité, aide dans les maisons de repos, préparation de repas pour les héros des soins de santé, collecte de produits alimentaires…

De nombreuses personnes se trouvent actuellement dans une situation difficile, à cause des conséquences sociales, économiques et sanitaires de l'épidémie de covid 19. La pauvreté augmente. La solitude aussi. Mais beaucoup de gens souhaitent également apporter leur aide.

Vous trouverez sur le site **www.unhiversolidaire.be** les actions organisées dans votre quartier. Votre aide est plus que bienvenue. Participez : ce sont les petits ruisseaux qui, ensemble, font les grandes rivières.

Ensemble, nous allons créer un hiver solidaire qui réchauffe le cœur.

Winter van solidariteit

In heel België organiseren de lokale PVDA-afdelingen een brede waaier van solidariteitsinitiatieven: laptops en speelgoed inzamelen voor kwetsbare kinderen, een handje helpen in woonzorgcentra, maaltijden bereiden voor de helden van de zorg, kaartjes schrijven naar ouderen…

Veel mensen hebben het nu immers moeilijk. De armoede groeit, de eenzaamheid neemt toe. Maar veel mensen willen ook helpen. En met de PVDA zijn we daar al flink mee bezig.

Hier vind je alle acties in je buurt, waar jouw helpende handen heel erg welkom zijn: **www.wintervansolidairiteit.be** Doe mee: veel vonkjes maken samen een groot vuur.

Samen zorgen wij voor een hartverwarmende winter van solidariteit.

PTB SOCIAL AUTHENTIQUE ACTIF

PVDA SOCIAAL RECHTVAARDIG ACTIEF

Napoleon in Schaarbeek: daarvoor moet je in het Josaphatpark zijn

IN HET KORT

- **De ezel Napoleon komt het team paardachtigen van de gemeente Schaarbeek versterken.**
- **Trouw aan de reputatie van de ezelstad, sluit hij zich aan bij Gribouille en Camille om hen te helpen in het Josaphatpark.**
- **Goed nieuws komt nooit alleen: maak je klaar om een bonte beestenboel te ontdekken in het dierenverblijf van het park!**



EEN EZEL, MAAR MEER DAN DAT!

Napoleon is geboren op 10 oktober 2017. Het is een Baudet du Poitou-ezel, een ras dat wordt gekenmerkt door zijn grote gestalte en dichte, lange vacht. Hij zal, net als zijn collega-ezels Gribouille en Camille, meehelpen om de afvalkorven in het Josaphatpark leeg te maken.

Daarnaast zullen de komende weken 11 nieuwe dieren worden geadopteerd of aangeschaft. Zo kunnen de stedelingen de natuur in de stad herontdekken en opnieuw een band opbouwen met dieren. Zullen present tekenen: 2 schapen, 2 dwergbokken, 3 zwanen (1 mannetje en 2 vrouwtjes), 1 paar Ardense rode kalkoenen en 2 parelhoenders. Onder de nieuwkomers worden de schapen en parelhoenders rechtstreeks geadopteerd door de vzw Help Animals, die zich ontfermt over verlaten of in beslag genomen dieren.

HET DIERENVERBLIJF HERONTDEKKEN

De dieren zullen onderdak vinden in het dierenverblijf in het hart van het park. Die opmerkelijke site zal de komende weken en maanden heropleven. "*Door ezel Napoleon en binnenkort nog 11 andere dieren te verwelkomen, wil onze gemeente bijdragen aan de verfraaiing van het park, de aantrekkelijkheid van de site voor wandelaars maar vooral aan de leefkwaliteit en het welzijn van de dieren*", verduidelijkt Deborah Lorenzino, Schepen voor Groene ruimtes en Dierenwelzijn.

De medewerkers van het dierenverblijf staan ook te popelen om de nieuwe dieren te verwelkomen. "*Door de dieren middenin het park te verzorgen, willen we de inwoners van Schaarbeek allereerst onze dierenliefde tonen, zodat ze zich die kunnen eigen maken en doorgeven aan al wie niet de kans heeft om deze natuur dagelijks te observeren*", verduidelijkt Ludivine Simon, verantwoordelijke van het team van de paardachtigen.



11 De komende weken zullen 11 nieuwe dieren een onderdak krijgen in het dierenverblijf van het Josaphatpark: 2 schapen, 2 dwergbokken, 3 zwanen, 2 Ardense rode kalkoenen en 2 parelhoenders.

Belles fêtes de fin d'année dans l'espérance et la résilience !

Cette année, repas de Noël et fêtes de fins d'année en famille auront un goût de trop peu… le gout d'un repas sans assaisonnements parce que nous serons loin de nos proches. Face à la prolongation du second confinement, les autorités ont été claires, nous ne pourrons pas organiser ces moments comme à l'accoutumée. Nous adapter aux nouvelles mesures a un impact conséquent sur le bien-être et la sérénité de toutes et tous. À ce titre, le cdH souligne la nécessité de suivre tant les injonctions que les recommandations du Comité de concertation sur les mesures de confinement.

Toutefois, pour le cdH, une question persiste : comment peut-on, d'un côté, autoriser les citoyens à faire du shopping, aller à la piscine ou au musée et de l'autre côté, interdire totalement les rassemblements dans les lieux de culte ?

Concrètement, nous interpellons les différentes instances politiques en charge de la gestion de la crise sanitaire et des lieux de culte car nous pensons que l'annonce d'une reprise du culte avec des mesures claires et strictes permettra de renforcer la capacité de résilience du pays. Nous demandons de prendre en compte la dimension spirituelle et religieuse des personnes et leur permettre de célébrer leur culte en toute liberté et sécurité.

Et, surtout, nous souhaitons à tous les schaerbeekois et schaerbeekoises nos vœux les plus sincères à l'occasion des fêtes de fin d'année. Que ce temps soit synonyme de fraternité, d'entraide, de bienveillance et de tolérance.

Belles fêtes à toutes et tous !

centre démocrate humaniste

L'ASIS développe son parc et touche de nouveaux publics !

L'Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale (ASIS) a pour mission de prendre en gestion des biens privés afin de les mettre à disposition de candidats locataires en situation de précarité. Le parc, qui compte actuellement 244 logements, en accueillera 145 complémentaires en 2021, soit une augmentation de près de 60% en un an !

En collaboration avec des associations partenaires, ce développement permettra de toucher spécifiquement des publics souvent oubliés tels que les seniors ou les personnes en situation de handicap. « *L'ASIS est une solution gagnante tant pour les locataires que pour les propriétaires et l'expansion de notre parc prévue pour l'année prochaine nous permet de participer, à notre échelle, au grand défi que représente l'accès au logement pour tous à Schaerbeek* » conclut le président Guillaume Le Mayeur.

#schaerbeekpartage

ASIS ontwikkelt zijn patrimonium en bereikt nieuwe doelgroepen!

Het Agence Schaerbeekoise Immobilière Sociale (ASIS) heeft als missie om privégebouwen te beheren en hen ter beschikking te stellen van kandidaat-huurders met een bescheiden inkomen. Bij de gebouwen in beheer, momenteel goed voor 244 huisvestingen, zullen er 145 bijkomen in 2021, een toename van bijna 60% in één jaar!

In overleg met de partnerorganisaties, zal deze ontwikkeling toestaan om specifieke doelgroepen aan te spreken die vaak vergeten worden, zoals senioren of mensen met een handicap. "*ASIS is een win-win oplossing voor huurders én eigenaars, en de uitbreiding van ons patrimonium voor volgend jaar staat ons toe om ons steentje bij te dragen aan de grote uitdaging van toegang tot huisvesting voor alle Schaarbekenaren*" besluit voorzitter Guillaume Le Mayeur.

#SchaarbeekSolidair

ecolo GROEN #samensemble

Soutien total à nos commerces

2020 sera à jamais synonyme de crise sanitaire exceptionnelle, impactant aussi violemment notre économie locale. Plus de 1.300 commerces dits non essentiels schaerbeekois et 500 horeca auront connu de longs mois de fermeture imposée par les mesures fédérales et régionales !

Un drame économique et social auquel la Liste du Bourgmestre est particulièrement sensible depuis le premier jour de la crise. Nous avons rapidement développé et défendu un plan de soutien concret. Un budget exceptionnel de près de 400.000 €, destiné uniquement au soutien de nos commerçants, soit le plus gros budget alloué à la gestion de la crise Covid, a été dégagé. Nous avons mené des actions d'envergure telles que les chèques commerces #1030shoplocal ou encore les badges Horeca1030. A cela s'ajoute une série de taxes non réclamées par la commune.

Mais l'action de la Liste du Bourgmestre se tourne résolument vers l'avenir. Nous investissons sans relâche dans nos noyaux commerciaux pour les rendre encore plus agréables et attractifs, en collaboration étroite avec les associations de commerçants. Les illuminations de Noël de la chaussée d'Helmet, ou encore celles de la rue de Brabant, en sont un bel exemple. Elles accompagnent d'ailleurs joyeusement la réouverture de nos commerces depuis le 1er décembre.

Malgré le contexte difficile, de nombreux nouveaux commerces voient le jour, faisant de Schaerbeek une commune où non seulement il fait bon vivre, mais où il fait aussi bon d'entreprendre ! Schaerbeekois.es, n'hésitez pas à vous rendre dans nos commerces de quartier, l'offre y est de qualité et diversifiée. En consommant local, vous êtes acteurs de la relance économique !

C'est donc plus motivé que jamais à soutenir concrètement nos commerçants que nous nous apprêtons à tourner la page de cette difficile année 2020.

La Liste du Bourgmestre vous souhaite une merveilleuse année 2021.

Liste Bourgmestre

SÉCURITÉ

Un pétard qui explose = danger, bruit et amendes !

Les fêtes de fin d'année approchent, y compris celles de la Saint-Sylvestre. Une tradition qui s'accompagne souvent de feux d'artifice. Mais aussi beaux soient-ils, on ne saurait trop insister sur leurs dangers et leurs conséquences. Ils sont et restent des produits explosifs et dangereux qui ne peuvent pas être utilisés en toutes circonstances ou en tous lieux.

L'utilisation de feux d'artifice ou de pétards peut avoir des conséquences dramatiques. Chaque année, des personnes sont victimes de feux d'artifice et subissent des blessures physiques telles que des brûlures graves, cécité, des lésions aux oreilles ou même la perte de membres (par exemple des doigts).
En outre, le risque d'incendie est élevé. Surtout dans les villes et communes à forte densité de population, comme Schaerbeek. Pensez également aux animaux, pour qui les détonations soudaines et violentes sont un véritable cauchemar !
Un Schaerbeekois averti en vaut deux ! Célébrez donc la Saint-Sylvestre en toute sécurité et sans pétard !

350€

Un pétard explosé ? Vous risquez une amende qui peut monter jusque 350 € !

LES PÉTARDS ET FEUX D'ARTIFICE SONT INTERDITS À SCHAERBEEK
(même le jour de l'an)



VUURWERK IS VERBODEN IN SCHAARBEEK
(zelfs op nieuwjaarsdag)

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

VEILIGHEID

Een ontplofte vuurpijl = gevaar, lawaai en boetes!

De eindejaarsfeesten staan voor de deur, waaronder het vieren van oud en nieuw. Een traditie die vaak gepaard gaat met vuurwerk, maar hoe mooi het er ook uitziet, de gevaren en gevolgen ervan kunnen niet genoeg worden aangekaart en benadrukt. Het is en blijft een explosief en gevaarlijk product, dat niet in eender welke omstandigheden of plaatsen kunnen gebruikt worden.

Het gebruik van vuurwerk of voetzoekers kent dan ook dramatische gevolgen. Zo zijn er elk jaar mensen die het slachtoffer zijn van afgestoken vuurwerk en lichamelijke letsels oplopen zoals bijvoorbeeld ernstige brandwonden, blind raken, oorschade of zelfs lichaamsdelen kwijtraken (bv. vingers).
Daarnaast is het risico op brand groot. Zeker in dichtbevolkte steden en gemeenten, zoals Schaarbeek. Denk ook eens aan de dieren: voor hen zijn plotselinge luide knallen een echte nachtmerrie!
Een gewaarschuwd mens is er twee waard! Vier dus op een veilige manier oud en nieuw en steek geen vuurwerk af.


© Shutterstock

350€

Een rotje laten knallen? U riskeert een boete tot €350!



HANDEL

Cheques van € 10 geven Schaarbeekse handelszaken duwtje in de rug

Het College van Burgemeester en Schepenen is in deze moeilijke tijden meer dan ooit begaan met steun aan de lokale handel. Vandaar zijn beslissing om niet minder dan 28.000 cheques van € 10 euro uit te delen, geldig in de deelnemende Schaarbeekse handelszaken. Hoe vraagt u een cheque aan? Of hebt u zelf een handelszaak en wilt u deelnemen aan de actie? Volg de gids!

Zoals vele economische sectoren hebben de Schaarbeekse handelszaken een zeer gecompliceerd jaar achter de rug. Schaarbeek wil hen absoluut zoveel mogelijk steunen met belastingvrijstellingen en tal van andere acties. "*Nu de feestdagen eraan komen, wilden we nog verder gaan*," zegt Lorraine de Fierlant, Schepen van Economische dynamisering. "*Elke Schaarbekenaar zal een actieve rol kunnen spelen in de economische heropleving door een handelszaak te bezoeken met een cheque van € 10 op zak, aangeboden door de gemeente.*"

#1030SHOPLOCAL

Om uw handelscheque te ontvangen, volstaat het een formulier in te vullen op onze website (zie inlay hiernaast) en u krijgt uw cheque via e-mail. Hij wordt aanvaard in alle deelnemende handelszaken - zie lijst op onze website. Is uw favoriete winkel nog steeds gesloten? Geen probleem, uw cheque blijft geldig tot en met 1 maart 2021!
Het aantal cheques dat door de gemeente wordt uitgegeven is beperkt, dus meld u snel aan, zodat u er zeker van kunt profiteren. En zeg het voort: de Schaarbeekse handelaars hebben onze steun nodig!

HANDELSCHEQUES HOE WERKT HET?

Hoe krijgt u gratis uw cheque van € 10?
→ Vul het online formulier in: www.1030.be/nl/1030shoplocal

Wie kan een cheque ontvangen?
→ Schaarbeekenaars + 18 jaar oud gedomicilieerd in de gemeente

Welke winkels accepteren de cheque?
→ Lijst deelnemende zaken op www.1030.be/nl/1030shoplocal

U bent handelaar en wilt bij op de lijst?
→ handel@1030.be
02/244 70 33
www.1030.be/nl/1030shoplocal

Hoe lang is mijn cheque geldig?
→ Tot 1 maart 2021

Cet article en français en p. 6.

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Des véhicules communaux toujours plus durables

La commune de Schaerbeek vient d'acquérir 10 véhicules roulant au gaz naturel. Ou comment combiner services aux citoyens et responsabilité environnementale !

Depuis quelques années, Schaerbeek s'engage pour une mobilité plus durable et s'investit pour le verdissement de sa flotte de véhicules ! Aujourd'hui, la commune continue sur sa lancée et se dote de 10 véhicules roulant au gaz naturel. Ce gaz, appelé CNG (Compressed Natural Gas), est le même que celui qu'on utilise pour chauffer nos maisons. Ces nouveaux véhicules viennent remplacer d'anciens véhicules à moteur diesel, bien plus polluants.

LE GAZ NATUREL, C'EST VERT ?

La commune a décidé d'acquérir des véhicules au CNG afin de maintenir une flotte de qualité au service des besoins quotidiens de l'administration, poursuivre la diminution de l'empreinte écologique de la flotte et bannir progressivement le diesel lorsqu'on a des alternatives disponibles sur le marché.
Pour rappel, le CNG est un carburant qui gagne en popularité ces dernières années. Ce gaz naturel mis sous pression est moins polluant que le diesel ou l'essence. « *Le remplacement de véhicules diesel par des moteurs au gaz naturel est un investissement qui permettra de diminuer la pollution atmosphérique et représente un véritable levier d'action afin d'améliorer la qualité de l'air* », se réjouit Vincent Vanhalewyn, Echevin du Climat.

UNE INITIATIVE QUI FERA TACHE D'HUILE

Ces véhicules seront utilisés par différents services communaux, que ce soient les services de la voirie ou de l'infrastructure, mais pas seulement ! Ils seront aussi mis à la disposition des asbl paracommunales de service aux citoyens comme l'asbl "A vos côtés". Une manière de montrer l'exemple et qui sait, de faire des émules !



« *Ces nouveaux véhicules représentent un véritable levier d'action afin d'améliorer la qualité de l'air* », souligne l'Echevin Vincent Vanhalewyn (à droite sur la photo). *Photo prise avant la crise sanitaire.*
"Deze nieuwe voertuigen vormen een echte hefboom om actief de luchtkwaliteit te verbeteren", benadrukt Schepen Vincent Vanhalewyn (rechts op de foto). *Foto genomen voor de coronacrisis.*

DUURZAME ONTWIKKELING

Steeds meer duurzame voertuigen voor de gemeente

De gemeente Schaarbeek heeft zopas 10 voertuigen op aardgas aangekocht. Of hoe dienstverlening aan de inwoners en verantwoordelijkheid voor het milieu hand in hand kunnen gaan!

Schaarbeek zet zich al enkele jaren in voor een duurzamere mobiliteit en investeert in de vergroening van haar wagenpark! Vandaag gaat de gemeente verder op haar elan en schaft ze 10 voertuigen aan die op aardgas rijden. Datzelfde gas, ook bekend als CNG (Compressed Natural Gas), gebruiken we ook om onze huizen te verwarmen. De nieuwe voertuigen vervangen oudere dieselvoertuigen, die veel vervuilender zijn.

IS AARDGAS GROEN?

De gemeente heeft besloten om CNG-voertuigen aan te schaffen om een kwaliteitsvol wagenpark in stand te houden dat voldoet aan de dagelijkse behoeften van de administratie, om de ecologische voetafdruk van het wagenpark verder te verkleinen en om diesel stapsgewijs te verbannen wanneer er alternatieven op de markt beschikbaar zijn.
CNG is, zoals bekend, een brandstof die de laatste jaren aan populariteit heeft gewonnen. Dit aardgas onder druk is minder vervuilend dan diesel of benzine.

"Het vervangen van dieselvoertuigen door aardgasmotoren is een investering die toelaat om de luchtvervuiling te verminderen en is een echte hefboom om actief de luchtkwaliteit te verbeteren", aldus Vincent Vanhalewyn, Schepen voor Klimaat.

EEN INITIATIEF DAT NAVOLGING ZAL KRIJGEN

De voertuigen zullen worden gebruikt door verschillende gemeentediensten, zowel door de diensten voor wegeniswerken als door die voor infrastructuur, maar dat niet alleen! Ze zullen ook ter beschikking worden gesteld van paragemeentelijke verenigingen die diensten verlenen aan burgers, zoals de vzw "A vos côtés". Een manier om het goede voorbeeld te geven en wie weet navolging te krijgen!

BIEN-ÊTRE ANIMAL

Un animal n'est pas juste un cadeau !

Avec les fêtes de fin d'année qui approchent, nous sommes nombreux à réfléchir aux cadeaux qui feront plaisir à notre entourage. En ces temps troublés, l'idée d'adopter un animal mûrit chez certains d'entre nous. Il est toutefois important d'y réfléchir avant d'accueillir un animal chez soi.

« *Un animal est un être vivant qui a des besoins et qui nécessite des soins. C'est aussi et surtout un être vivant qui a des droits* », précise Deborah Lorenzino, Echevine du Bien-être animal. « *Adopter un animal est une merveilleuse aventure, mais il ne s'agit pas de n'importe quel cadeau et cela doit être mûrement réfléchi.* ».
De nombreuses associations constatent une récurrence des abandons d'animaux suite à ces achats inconsidérés. Avant d'adopter un animal, prenez conscience de votre engagement et des conséquences possibles d'un achat non réfléchi.



DIERENWELZIJN

Een dier is niet zomaar een geschenk!

Met de feestdagen voor de deur denken velen van ons al aan cadeautjes om mensen in onze omgeving mee te verblijden. In deze lastige tijden rijpt bij velen de idee om een dier in huis te halen. Belangrijk is evenwel om goed in te schatten wat het betekent om een huisdier te nemen.

"*Een dier is een levend wezen dat eigen behoeften heeft en nood heeft aan verzorging. Het is ook en vooral een levend wezen dat rechten heeft",* verduidelijkt Deborah Lorenzino, Schepen voor Dierenwelzijn. *"Een dier in huis nemen is een geweldig avontuur, maar het is niet zomaar een geschenk en er moet goed over nagedacht worden."*
Vele verenigingen stellen een toename van het aantal achtergelaten dieren vast ten gevolge van dit soort ondoordachte aankopen. Denk dus voor u een dier in huis neemt goed na over uw engagement en over de mogelijke gevolgen van een impulsieve aankoop.

MOBILITÉ

Cyclistes, faites-vous bien voir !

Être vu, c'est essentiel ! Surtout à cette époque de l'année, quand les journées sont si courtes et qu'il fait sombre quand la plupart des cyclistes quittent leur domicile ou rentrent chez eux.

La majorité des cyclistes l'ont bien compris et roulent en étant correctement éclairés… mais certains circulent encore le soir sans aucun phare. Ils mettent en péril leur propre sécurité et sont en infraction au code de la route ! Ce dernier prévoit en effet qu'une fois l'obscurité venue, tout vélo doit être muni de deux phares – blanc ou jaune à l'avant, rouge à l'arrière – ainsi que de plusieurs catadioptres.


© AdobeStock

RÉFLÉCHIR POUR ÊTRE VISIBLES

Au moment de vous équiper, privilégiez les vêtements clairs et pensez aux accessoires réfléchissants (chasubles, bandes réfléchissantes aux chevilles…) qui vous rendent visibles de trois fois plus loin !
Pour vous aider à être bien vus, des chasubles fluorescentes "Zone 30" sont à votre disposition ! Envoyez un e-mail à la commune en précisant la taille souhaitée (XS, S, M, XL ou XXL) et fixez un moment pour venir les chercher à l'Hôtel Communal.
Bonne route !

Besoin d'une chasuble fluorescente "Zone 30" ?
mobilite@1030.be

MOBILITEIT

Fietsers, laat jullie zien!

Gezien worden is van essentieel belang! Vooral in deze tijd van het jaar, wanneer de dagen zo kort zijn en het donker is wanneer de meeste fietsers thuis vertrekken of er terugkeren.

Driekwart van de fietsers heeft dit goed begrepen en rijdt correct verlicht… Maar er zijn er nog die 's avonds rondrijden zonder enig licht. Daarmee brengen ze hun eigen veiligheid in gevaar en overtreden ze de verkeersregels! Want deze bepalen duidelijk dat bij donker elke fiets moet zijn uitgerust met twee lampen (vooraan wit of geel, achteraan rood) en meerdere reflectoren.

DENK GOED NA OVER UW ZICHTBAARHEID

Draag lichtgekleurde kleding en denk ook aan reflecterende accessoires (hesjes, reflecterende enkelbanden…) die u zichtbaar maken van drie keer zo ver!
Om u te helpen goed gezien te worden, liggen er fluorescerende hesjes "Zone 30" voor u klaar! Stuur een e-mail naar de gemeente met vermelding van de gewenste grootte (XS, S, M, XL of XXL) en spreek een moment af om ze op te halen in het Gemeentehuis.
Rij voorzichtig!

Graag een "Zone 30" fluorescerend hesje?
mobiliteit@1030.be

APPEL AUX SCHAERBEEKOIS

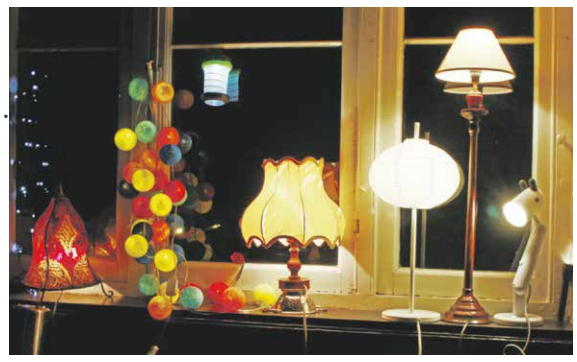
ILLUMINEZ VOTRE FENÊTRE, VOTRE QUARTIER ET TOUTE LA VILLE !

A l'occasion du jour le plus court de l'année (le 21 décembre), les communes bruxelloises se sont rassemblées pour transmettre un signal fort d'espoir et de rapprochement en diffusant de la lumière, tous ensemble. Tout le monde est invité à participer. Comment ? C'est simple : illuminez vos fenêtres le 21 décembre entre 17h et 22h !

Besoin d'inspiration ? Sur le site web 1030cultuur.be se trouve un livret numérique bilingue contenant 15 idées de bricolages simples et amusants. A l'aide de matériaux que vous trouverez chez vous, jouez avec les ombres, les lumières, les couleurs et créez votre propre jeu de lumière. Si vous souhaitez recevoir un livret de bricolage imprimé, vous pouvez venir le chercher au GC De Kriekelaar et à la Bibliothèque Sésame (sur rendez-vous), ou à la Bibliothèque Sophia (pendant les heures d'ouverture).

Infos :
www.1030cultuur.be
www.voirlalumiere.be
GC De Kriekelaar : 02/245 75 22
Bibliothèque Sésame : 02/240 43 70
Bibliothèque Sophia : 02/245 32 90

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK
1030be
@achillecolignon
Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.1030.be
02/244 75 11



OPROEP AAN DE SCHAARBEKENAREN

VERLICHT JE RAAM, JE BUURT EN ZO DE HELE STAD!

Op de kortste dag van het jaar (21/12) willen de Brusselse gemeenten een krachtig signaal van hoop en verbinding geven door samen het licht te verspreiden. Hoe kan je meedoen? Zorg samen met ons op 21 december, tussen 17u en 22u, voor mooi verlichte ramen!

Inspiratie nodig? Op www.1030cultuur.be vind je een digitaal 2-talig boekje met 15 eenvoudige en leuke knutseltips om je raam extra in de kijker te zetten met materiaal dat je in huis hebt. Speel met schaduw, licht, kleur en creëer je eigen lichtspel. Heb je liever een kant en klaar gedrukt knutselboekje? Je kan het na afspraak ophalen in GC De Kriekelaar en Bibliotheek Sésame en tijdens de openingsuren in Bib Sophia.

Info:
www.1030cultuur.be
www.tlichtzien.be
GC De Kriekelaar: 02/245 75 22
Bibliotheek Sésame: 02/240 43 70
Bib Sophia: 02/245 32 90

CONSEILS COMMUNAUX / GEMEENTERADEN:
27/01, 3 & 31/03, 28/04, 26/05, 30/06

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Suivant l'évolution des mesures liée au Covid-19, les travaux en voirie reprendront progressivement. La distanciation sociale sera la règle sur ces chantiers.

Naar aanleiding van de evolutie van de Covid-19-maatregelen zullen de wegenwerken geleidelijk aan worden hervat. Social distancing zal op die bouwplaatsen de regel zijn.

Quartier/Wijk HELMET – HAMOIR

- **Eekhoud :** Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, égouttage et asphaltage /*Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, riolering en asfaltering:* 12/2020 > 06/2021 (sauf asphaltage/*behalve asfaltering*)
- **Riga (rond point/rotonde) :** Pose câbles, réaménagement/ *Kabels leggen, heraanleg:* 01 > 04/2021
- **Sleeckx :** Egouttage et éclairage public / *Riolering en openbare verlichting:* 01 > 09/2021
- **Vandevelde 2 → 36 / Helmet 182 → 238 :** Pose câbles, distribution d'eau et rétrécissement de trottoir / *Kabels leggen, waterdistributie et vermindering van het voetpad:* > 12/2020

Quartier/Wijk TERDELT-FLEURS/BLOEMEN

- **Glycines/Blauweregen (Lambermont → Claes) :** Pose câbles, trottoirs et asphaltage / *Kabels leggen, voetpaden en asfaltering:* 01 > 06/2021 (pose câbles/*kabels leggen*)

Quartier/Wijk JARDINS/BLOEMTUINEN

- **Artistes/Kunstenaars** - **Fleurs/Bloemen** - **Jardins/Bloemtuinen** Pose câbles et distribution d'eau / *Kabels leggen en waterdistributie:* 01 > 04/2021

Quartier/Wijk LINTHOUT

- **Orme/Olm (Linthout → Noyer/Notelaar – côté pair/even kant)** Pose câbles / *Kabels leggen:* 12/2020 > 02/2021
- **Roosevelt :** Distribution d'eau et trottoirs / *Waterdistributie en voetpaden:* 01 > 03/2021 (eau/*water*)

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

- **Chazal :** Egouttage, pose câbles, asphaltage / *Riolering, kabels leggen, asfaltering:* > 07/2021 (égouts/*riolering*)
- **Jansen :** Trottoirs / *Voetpaden*: > 02/2021
- **Lambiotte :** Trottoirs / *Voetpaden*: > 02/2021

Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

- **Coteaux/Wijnheuvelen (# Van Hoorde) :** Plateau ralentisseur et aménagement / *Verkeersplateau en heraanleg:* 01 + 02/2021

Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGIN

- **Place Liedtsplein :** Déplacement installations concessionnaires / *Verplaatsing installaties nutsbedrijven:* > 04/2021
- **Pavillon/Paviljoen (Palais/Paleizen → Stephenson)** Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering:* > 01/2021
- **Palais/Paleizen (Progrès/Vooruitgang → Sq. De Trooz)** Trottoirs et asphaltage / Voetpaden en asfaltering: > 03/2021
- **Rue Rogierstraat (Palais/Paleizen → Brabant) :** Pose câbles, distribution et répartition d'eau / *Kabels leggen, waterdistributie en verdeling:* > 02/2021
- **Royale Sainte-Marie/Koninklijke Sinte-Maria :** Egouttage, distribution d'eau, pose câbles / *Riolering, waterdistributie, kabels leggen:* > 06/2021 (égouttage/*riolering*)
- **Vandeweyer :** Egouts, distribution d'eau, pose câbles / *Riolering, waterdistributie, kabels leggen:* > 02/2021

Quartier/Wijk NORD/NOORD

- **Aerschot/Aarschot (114 → 136)** Construction de puits pour le futur métro / *Bouw van een put voor de toekomstige metro:* 01 > 10/2021

Quartier/Wijk COLIGNON

- **Eenens (Colignon → pont/brug Helmet) :** Pose câbles, égouttage, gaz, trottoirs et asphaltage / *Kabels leggen, riolering, gas, voetpaden en asfaltering:* 01 > 07/2021

Plus de détails sur les chantiers / Meer details over de werver:
www.1030.be/chantiers – www.1030.be/nl/openbare-werken

Pour toute information / Voor alle informatie
> *Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente*
02/244 75 21
> *Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand*
02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
https://fixmystreet.brussels

SCHAERBEEK info

- **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:** Jean-Pierre Vantighem, Hôtel communal - Gemeentehuis, Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
- **Rédaction - Redactie:** Philippe Vincke (02/244 72 33), pvincke@schaerbeek.be
- **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (331) : 11 janvier
Volgende uitgifte van uw Schaarbeek Info (331): 11 januari